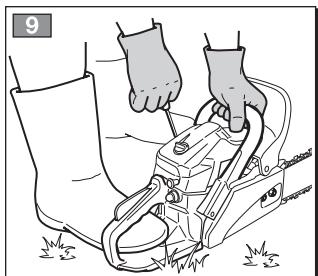
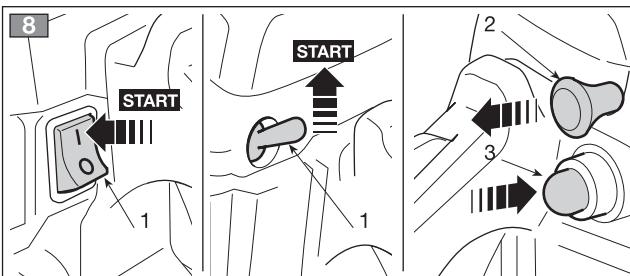
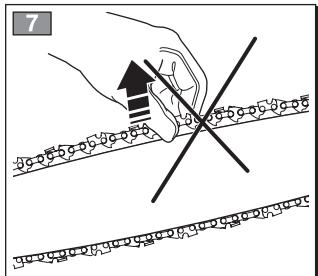
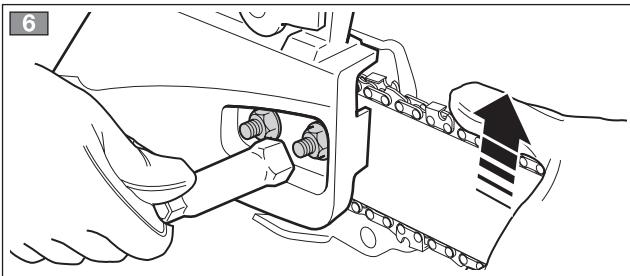
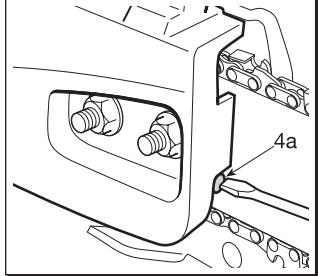
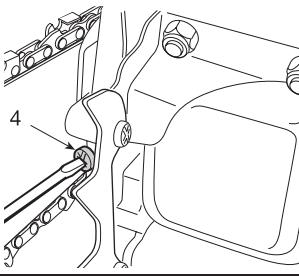
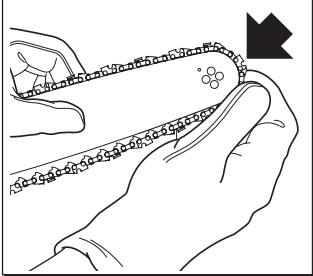
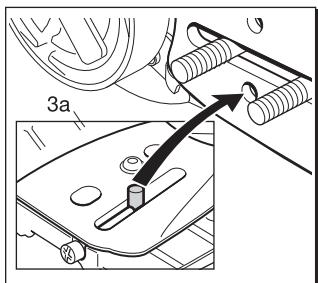
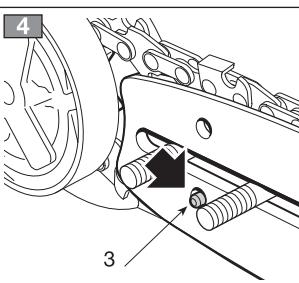
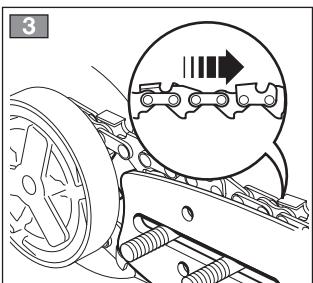
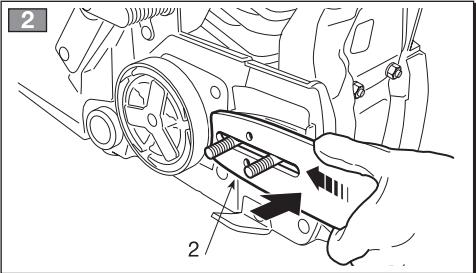
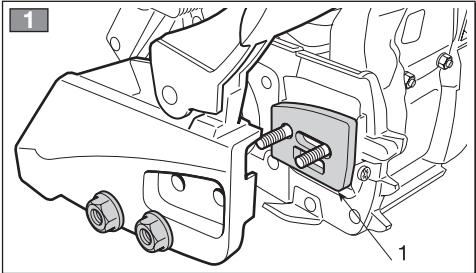


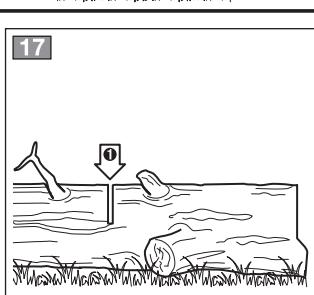
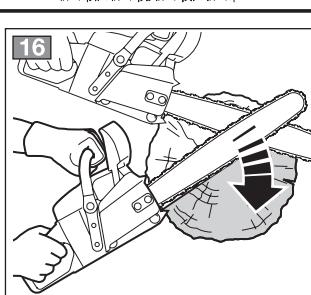
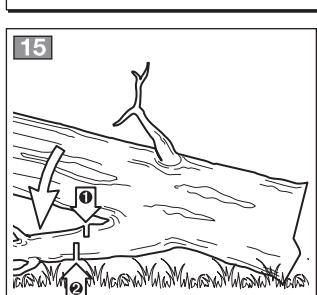
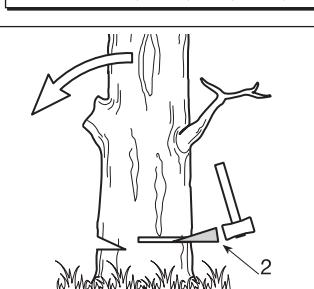
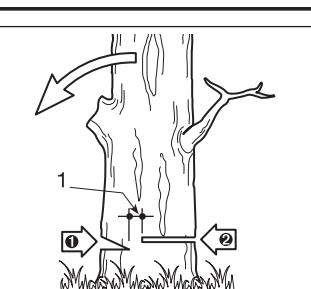
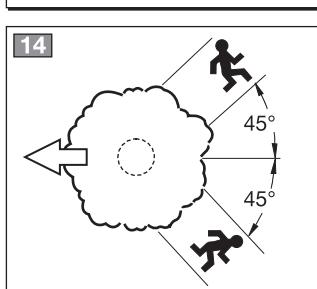
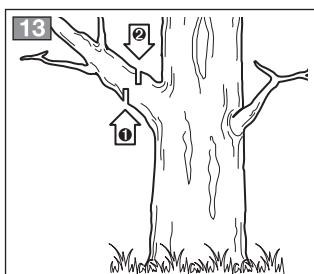
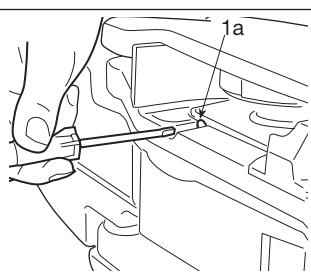
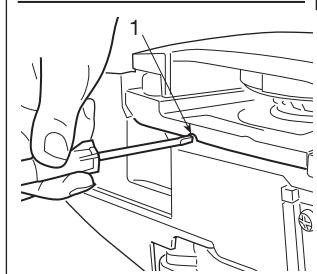
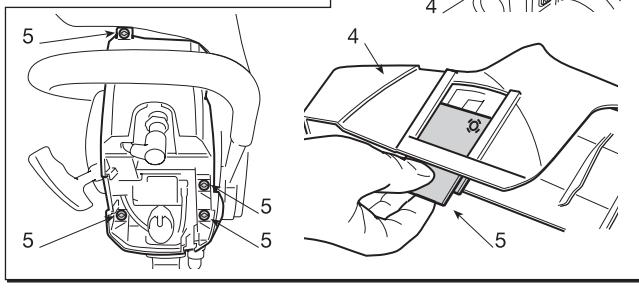
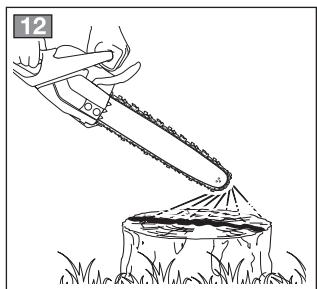
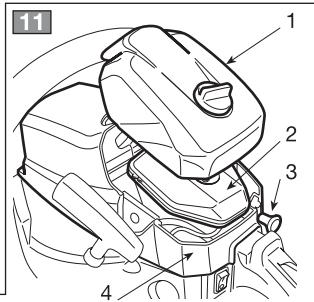
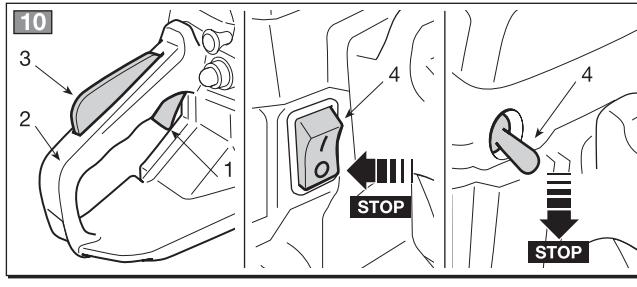
A 3700
A 4000
A 4500

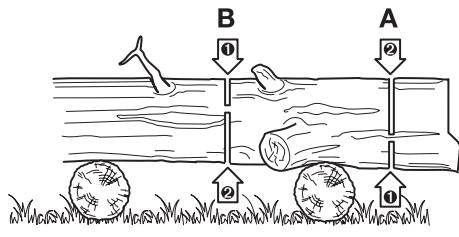
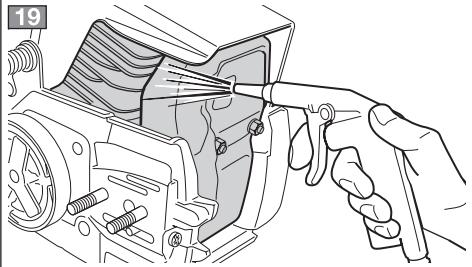
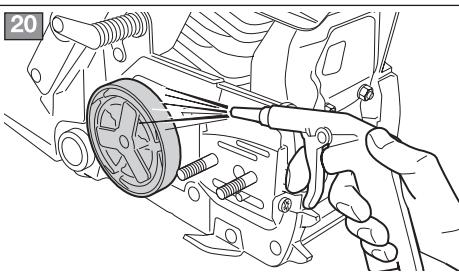
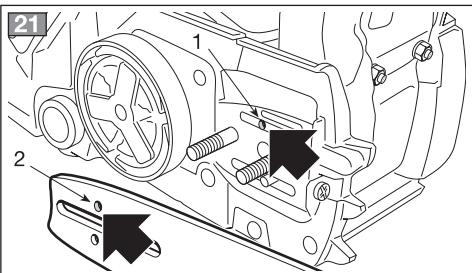
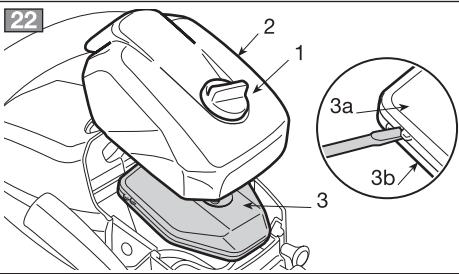
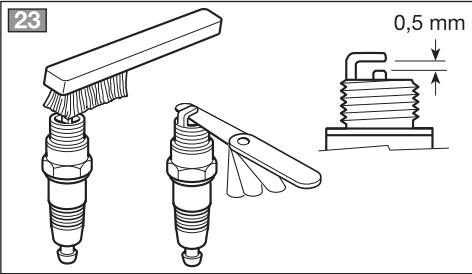
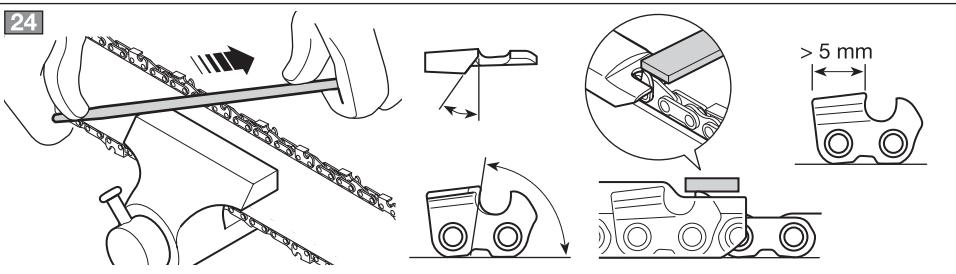
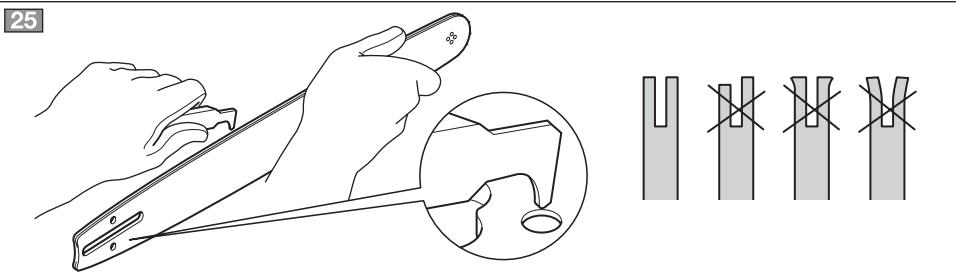
IT	Motosega a catena per lavori forestali - MANUALE DI ISTRUZIONI
	ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
BG	Моторен верижен трион за горни работи - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
	ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книшка.
CS	Řetězová motorová pila pro lesnické práce - NÁVOD K POUŽITÍ
	UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k používání.
DA	Kædesav til skovarbejde - BRUGSANVISNING
	ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
DE	Kettensäge für die Waldarbeit - GEBRAUCHSANWEISUNG
	ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
EL	Αλυσοπρίονο για δασικές εργασίες - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΠΣ
	ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
EN	Chain-saw for forest service - OPERATOR'S MANUAL
	WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
ES	Motosierra de cadena para trabajos forestales
	MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
ET	Kettsaag metsatöödeks - KASUTUSJUHEND
	TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
FI	Moottorisaha metsänhoitoon - KÄYTTÖOHJEET
	VAROITUS: lue käyttööppas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
FR	Scie à chaîne pour travaux forestiers - MANUEL D'UTILISATION
	ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
HR	Motorna lančana pila za šumarstvo - PRIRUČNIK ZA UPORABU
	POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
HU	Erdészeti motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS
	FIGYELEM! A gép használata előtt olvassa el a figyelmesen a jelen kézikönyvet.
LT	Grandininis pjūklas miško darbams - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
	DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
LV	Kēdes zāģis meža kopšanas darbiem- LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
	UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
MK	Моторна пила со синџир за работа во шума
	УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
NL	Kettingzaag voor boswerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING
	LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
NO	Kjedesag for vanlig skogbruk - INSTRUKSJONSBOOK
	ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
PL	Pilarka łańcuchowa do prac leśnych - INSTRUKCJE OBSŁUGI
	OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
PT	Motosserra para trabalhos florestais - MANUAL DE INSTRUÇÕES
	ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
RO	Ferăstrău cu lanț pentru lucrări forestiere - MANUAL DE INSTRUCTIUNI
	ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
RU	Цепная пила для лесохозяйственных работ
	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
SL	Verižna žaga za gozdna dela - PRIROČNIK ZA UPORABO
	POZOR: preden uporabite stroj, pažljivo preberite priročnik z navodili.
SV	Kedjesåg för skogsarbete - BRUKSANVISNING
	VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
TR	Orman işleri için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU
	DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okunun.



ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μεταφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR





18**19****20****21****22****23****24****25**

[1]	DATI TECNICI		A 3700	A 4000	A 4500
[2]	Motore		[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi
[4]	Cilindrata	cm ³	37,2	40,1	45,02
[5]	Potenza	kW	1,2	1,5	1,7
[6]	Numero di giri al minimo	min ⁻¹	3000 ± 400	3100 ± 300	3100 ± 400
[7]	Numero di giri massimo ammissibile senza carico con catena montata	min ⁻¹	12000	11000	11000
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm ³	310	310	550
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	cm ³	190	190	260
[10]	Consumo specifico alla massima potenza	g/kWh	560	560	560
[11]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)	%	50 : 1 = 2%	50 : 1 = 2%	50 : 1 = 2%
[12]	Lunghezza di taglio	mm [inches]	330 mm [14"] 370 mm [16"]	370 mm [16"]	440 mm [18"]
[13]	Spessore catena	mm [inches]	1,27 mm [0,050"]	1,27 mm [0,050"]	1,5 mm [0,058"]
[14]	Denti / passo del pignone catena		6 / 9,53 mm [0,375"]	6 / 9,53 mm [0,375"]	7 / 9,53 mm [0,375"]
[15]	Velocità massima della catena	m/s	21	21	21,2
[16]	Peso (con serbatoio vuoto)	kg	4,5	4,5	5,4
[17]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	97,9	97,3	98,7
[18]	Incetezza di misura	dB(A)	3,0	3,0	3,0
[19]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	107,7	108,9	109,4
[18]	Incetezza di misura	dB(A)	2,0	3,0	3,0
[20]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	110	112	112
[21]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	6,7	7,0	7,4
[18]	Incetezza di misura	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[22]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	9,8	10,2	12,2
[18]	Incetezza di misura	m/s ²	1,5	1,5	1,5
[23]	OPZIONI				
[24]	Dispositivo anti-gelo		✓	✓	-

(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

<p>[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</p> <p>[2] Двигател</p> <p>[3] Едноцилиндров двутактов</p> <p>[4] Обем на цилиндъра</p> <p>[5] Мощност</p> <p>[6] Брой обороти минимум</p> <p>[7] Брой максимални добусти от обороти без натоварване при монтирана верига</p> <p>[8] Вместимост на горивния резервоар</p> <p>[9] Вместимост на маслоизпомагателния резервоар</p> <p>[10] Специфичен разход при максимална мощност</p> <p>[11] Смес (Бензин: Масло двутактов)</p> <p>[12] Дължина на сърповане</p> <p>[13] Сърповане</p> <p>[14] Звукова лента на пиньона на предадателна верига</p> <p>[15] Максимална скорост на веригата</p> <p>[16] Тегло (с празен резервоар)</p> <p>[17] Ниво на звукового налягане</p> <p>[18] Несигурност на измерване</p> <p>[19] Ниво на измерената звукова мощност</p> <p>[20] Гарантирано ниво на звукова мощност</p> <p>[21] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка</p> <p>[22] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка</p> <p>[23] ОПЦИИ</p> <p>[24] защитата от замръзване</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използването на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочена. Необходимо е да се определят мерките за безопасност на здравето на работещите, когато се използва машина със здрава ръка създадено от натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да е имат предвид всички фази на цикъла на работата, като например, изключването или работата на празен ход.</p>	<p>[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Jednoválcový dvoutaktní</p> <p>[4] Zdvihový objem</p> <p>[5] Výkon</p> <p>[6] Minimální otáčky</p> <p>[7] Maximální připustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem</p> <p>[8] Kapacita palivové nádržky</p> <p>[9] Kapacita olejové nádržky</p> <p>[10] Specifická spotreba pri maximálnim výkunu</p> <p>[11] Specifická spotreba pri maximálnim motore</p> <p>[12] Délka řetězání</p> <p>[13] Délka řetězu</p> <p>[14] Zub / krok pastorku řetězu</p> <p>[15] Maximální rychlosť řetězu</p> <p>[16] Hmotnost (s prázdnou nádržkou)</p> <p>[17] Uroven akustického tlaku</p> <p>[18] Nepřesnosti měření</p> <p>[19] Námeněná hladina akustického výkonu</p> <p>[20] Zaručená úroveň akustického výkonu</p> <p>[21] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukoujeti</p> <p>[22] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukoujeti</p> <p>[23] MOŽNOSTI</p> <p>[24] Ochrana proti zamrznutí</p> <p>(*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která může vycházet z odhadu záteže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za limitu účelem je treba vžít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například výprutí a činnost naprázdno</p>	<p>[1] DA - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Encylindret, 2 taks</p> <p>[4] Slagvolumen</p> <p>[5] Effekt</p> <p>[6] Omdriveinstal i minimum</p> <p>[7] Max. omdriveinstal tilladt uden belastning med monteret kedde</p> <p>[8] Brændstofstankens kapacitet</p> <p>[9] Oljetankens kapacitet</p> <p>[10] Specifikt forbrug ved max. effekt</p> <p>[11] Blanding (Benzin: 2-taktsolje)</p> <p>[12] Klikketænde</p> <p>[13] TVK kæde</p> <p>[14] Målt tænder/deling på kædehjul</p> <p>[15] Målt vægtsstighed kæde</p> <p>[16] Veigt (med tom tank)</p> <p>[17] Lydefryksniveau</p> <p>[18] Udgiverhed ved målinger</p> <p>[19] Målt lydefektivneau</p> <p>[20] Garanteret lydefektivneau</p> <p>[21] Vibrations overført til hånden på forreste håndtag</p> <p>[22] Vibrations overført til hånden på bagreste håndtag</p> <p>[23] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[24] Frostikringsovervågning</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrationsniveauer kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauer kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltninger med beskyttelse af brugerne. Det skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.</p>
<p>[1] DE - TECHNISCHE DATEN</p> <p>[2] Motor</p> <p>[3] Einzylinderisch 2-Takt</p> <p>[4] Leerbraum</p> <p>[5] Leertuning</p> <p>[6] Leerlaufdrehzahl</p> <p>[7] Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette</p> <p>[8] Inhalt des Kraftstofftanks</p> <p>[9] Inhalt Oltank</p> <p>[10] Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung</p> <p>[11] Gemisch (Benzin: Zweitaktöl)</p> <p>[12] Schnittlänge</p> <p>[13] Dicke der Kette</p> <p>[14] Zähne / Teilung des Kettenrads</p> <p>[15] Höchstgeschwindigkeit Kette</p> <p>[16] Gewicht (ohne Führungsschiene und Kette, leere Tanks)</p> <p>[17] Schalldruckpegel</p> <p>[18] Messgenauigkeit</p> <p>[19] Gemessener Schalleistungspegel</p> <p>[20] Garantierten Schalleistungspegel</p> <p>[21] Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[22] Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen</p> <p>[23] OPTIONEN</p> <p>[24] Frostschutz</p> <p>(*) ACHTUNG! Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft)</p>	<p>[1] EL - TEKNIKA XARAKΤΗΡΙΣΤΙКА</p> <p>[2] Κινητήρας</p> <p>[3] Μονοκύλινδρος 2 χρόνων</p> <p>[4] Κύβος μάζας</p> <p>[5] Λειτουργία</p> <p>[6] Ελεγχόσταση αριθμού περιστροφών μέσω σποτερομένου αριθμού χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη</p> <p>[7] Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού</p> <p>[8] Ειδική κατανάλωση στην μέγιστη ταχύτη</p> <p>[9] Μέγινος (Βενζίνην: λάδι για διχρονούς κυνήγιας)</p> <p>[10] Μήκος κοπτής</p> <p>[11] Πάχος της αλυσίδας</p> <p>[12] Δοντά / βήμα του πινιόν αλυσίδας</p> <p>[13] Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας</p> <p>[14] Βάρος (με το ντεντόπιστο αδειό)</p> <p>[15] Στάδιο ηχητικής πίεσης</p> <p>[16] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[17] Μετρημένη στάδιο ηχητικής ισχύος</p> <p>[18] Στάδιο εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[19] Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός</p> <p>[20] Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω</p> <p>[21] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[22] ΑΝΤΙΦΡΙΖΗΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ</p> <p>(*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβολείται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης του εξοπλισμού και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνύμενη. Είναι αναγκαίο, ο καθορισμός των μέτρων ασφαλείας και προστασίας του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που πραγματεύεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως παραδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό</p>	<p>[1] EN - TECHNICAL DATA</p> <p>[2] Engine</p> <p>[3] 2-stroke single cylinder</p> <p>[4] Displacement</p> <p>[5] Power</p> <p>[6] Idle RPM</p> <p>[7] Maximum admissible rpm without load with chain installed</p> <p>[8] Fuel tank capacity</p> <p>[9] Oil tank capacity</p> <p>[10] Maximum power specific consumption</p> <p>[11] Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil)</p> <p>[12] Cutting length</p> <p>[13] Chain gauge</p> <p>[14] Chain pinion teeth / pitch</p> <p>[15] Maximum chain speed</p> <p>[16] Weight (with empty tank)</p> <p>[17] Sound pressure level (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[18] Measurement uncertainty</p> <p>[19] Measured sound power level (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[20] Guaranteed sound power level</p> <p>[21] Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[22] Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 22868:2011)</p> <p>[23] OPTIONS</p> <p>[24] Anti-freeze device</p> <p>(*) WARNING! The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running.</p>

<p>[1] ES - DATOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor [3] Monocilíndrico 2 tiempos [4] Cilindrada [5] Potencia [6] Número de revoluciones por mínimo [7] Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada [8] Capacidad del depósito carburante [9] Capacidad del depósito del aceite [10] Consumo específico a la máxima potencia [11] Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos [12] Longitud de corte [13] Espesor de la cadena [14] Dientes / pasos del piñón cadena [15] Velocidad máxima de la cadena [16] Peso (con depósito vacío) [17] Nivel de presión sonora [18] Incertidumbre de la medida [19] Nivel de potencia sonora medido [20] Nivel de potencia sonora garantizado [21] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior [22] Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior [23] OPCIONES [24] Protección antihielo</p> <p>(*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.</p>	<p>[1] ET - TEHNILISED ANDMED</p> <p>[2] Mootor [3] Uhe siilindriga 2-taktiline [4] Töömahat [5] Voimsus [6] Põõrete arv tühikäigul [7] Maksimumpöörde lubatud arv ilma pingeta mõneeritud ketiga [8] Kütusepaagi mahat [9] Oli/paagi vähemus [10] Eratarbirimina maksimumvoimsuse sel Segu (bensiini: öli 2 taktiline) [11] Loikepikkus [12] Ket paksumus [13] Ket hammasratta hambad / samm [14] Ket hammasratta kürus kett [15] Kaal (tühis paigaga) [16] Helirõhu tase [17] Mõõtmisebaatpus [18] Helivõimsuse mõõdetav tase [19] Garanteeritud helivõimsuse tase [20] Eesmälest käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [21] Tagumisest käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon [22] VALIKUD [23] SEADMENI KASUTAMINE [24]</p> <p>(*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olles näidustatud suurem. Vajalik on määrama kasutaja lähtuvat ohutusmäärad, mis peavad basseurme tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kaiki töötüsküli lõike, nagu näiteks valjulutamine või töötamine tühikäigul.</p>	<p>[1] FI - TEKNISET TIEDOT</p> <p>[2] Moottori [3] Yksisilinderinen 2-vaiheinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Kierroslukumäärä minimissä [7] Salillitu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa ketju asennettuna [8] Polttoaineamblöön tilavuus [9] Oljysäiliön tilavuus [10] Ominaiskulutus täystehoiloilla [11] Polttoaineeseos (Bensiini: Oli 2-tahiti) [12] Loikkätkuksen pituus [13] Ketun pakehus [14] Ketun hammasrattaanturhampaat / hammaslukku [15] Maksimumpeopeus ketju [16] Paine (säiliö tyhjänä) [17] Äänepaineen tasot [18] Epätarkkuus mittaus [19] Mitattu äänitehotaso [20] Taatu äänitehotaso [21] Etukäivaava kohdistuvata tärinä [22] Takakäivaava kohdistuvata tärinä [23] VALINNAT [24] Jäätmissooja</p> <p>(*) HUOMAUTUS! Tärinäarvo voi vaihdella laitteesta käytötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käytäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittavien varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisuissa käytössä arvioidun tärinäkuormitukseen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjäkäynti</p>
<p>[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</p> <p>[2] Motore [3] Monocylindrique à 2 temps [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Nombre de tours au minimum [7] Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée [8] Capacité du réservoir de carburant [9] Capacité du réservoir de l'huile [10] Consommation spécifique à la puissance maximum [11] Mélange (Essence : Huile 2 temps) [12] Longueur de coupe [13] Épaisseur de la chaîne [14] Dents / pas du pignon de chaîne [15] Vitesse maximale de la chaîne [16] Poids (avec le réservoir vide) [17] Niveau de pression sonore [18] Incertitude de la mesure [19] Niveau de puissance sonore mesuré [20] Niveau de puissance sonore garanti [21] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [22] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure [23] OPTIONS [24] DISPOSITIF ANTIGEL</p> <p>(*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide.</p>	<p>[1] HR - TEHNIČKI PODACI</p> <p>[2] Motor [3] Jednociлиндрични, 2-taktni [4] Radi obujam [5] Brzina [6] Okretaja na minimumu [7] Neajvoočno dopušteni broj okretaja bez preterenja, s montiranim lancem [8] Zapremina spremnika goriva [9] Zapremina spremnika ulja [10] Specificka potrošnja pri maksimalnoj snazi [11] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore) [12] Dužina rezanja [13] Debljina lanča [14] Župci / korak lančanika [15] Maksimalna brzina lanca [16] Težina (s praznim spremnikom) [17] Razina zvučnog tlaka [18] Mjerna nesigurnost [19] Izmjerenja razina zvučne snage [20] Zajamčena razina zvučne snage [21] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednjeg ruke [22] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnjeg ruke [23] OPĆIJE [24] ZASTITI OD ZALEĐIVANJA</p> <p>(*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegovoj opremljenosti, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti u viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjerje radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojem stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na praznoj</p>	<p>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</p> <p>[2] Motor [3] Egyszerűtartalmú, 2-tárcsás [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítési idő [6] Teljesítési időszám alapjáraton [7] Maximális megegonodott fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt láncgal [8] Üzemanyagtartály kapacitása [9] Olajtartály kapacitása [10] Felületes fogasztás a legnagyobb teljesítményen [11] Keverék (Benzin: Olaj kétütémű motorokhoz) [12] Vágashossz [13] Vástag lánc [14] Lánc fogásakerék fogai / fogosztása [15] Maximális sebesség lánc [16] Súly (üres tartálygal) [17] Hangnyomásmásszint [18] Méresi bizonytalanság [19] Mérő zajteljesítmény szint [20] Garantált zajteljesítmény szint [21] Az eljáráso markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [22] A hártsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések [23] OPCIOK [24] FAGYVEDŐ</p> <p>(*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmet szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek mellett vibrációs terhelésre bcselésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzem ciklus összes fazisát, például a kikapcsolási és az üresben való üzemelést is.</p>

<p>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</p> <p>[2] Variklis [3] Mono cilindrinių 2 faziu [4] Variklio tūris [5] Galia [6] Apsiskrimų numeris minimaliu režimu [7] Maksimaliai priimtinias apskrimimų numeris bei aprūpimo sumontuota grandine [8] Degalų bakalo talpa. [9] Alyvos bakelo pajėgumas yra [10] Maksimalaus galimumo specifinis sunaudojimas</p> <p>[11] Maisinys (Benzinas: alyva 2 takty) Plovimo lėgis [12] Stangos grafinės [13] Dantys grandinės dantratuko žingsnis [14] Maksimalus griežis grandinės Svoris (tūsciu bakeliu) [15] Garso slėgio lygis Matavimo netikslumas [16] Išmatuotas garso galios lygis [17] Garantuotas garso galios lygis [18] Vibracijos lygis, prieinė rankena [19] Vibracijos lygis, galinė rankena [20] PASIBENKAMLPRIEDAI</p> <p>[21] PRIETAISO UZLEDEJIMO</p> <p>(*) DÉMESIO! Vibracijų vertė gali keistis atsižvelgiant į jrenginio darbo pobūdį ir jo paruošinį iš gal vištyti nurodytas vertės. Būtina nustatyti saugumo matavimų vertojotams, kurie turi remties sugeneruotais vibracijų apkrovos apskaičiavimais realiomis naujomojo sąlygomis. Did šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visas veikimo ciklo fases, kaip pavyzdžiu, išjungimą arba veikimas tuščiai.</p>	<p>[1] LV - TEHNISKIE DATI</p> <p>[2] Dzinējs [3] Viencilindra, divtaktu Cilindrų tilpums [4] Jauda [5] Apgręzienu skaits minimālajā režīmā [6] Maksimalās plūdājamas apgręzienu skaits bei slodžes ar uzstādītu kēdi [7] Degvielas turėties tilpums Elžių turėties tilpums [8] Ipatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas [9] Skanas (benzīns : elži 2-taktu dzinējiem) [10] Griešančios garumus [11] Skanas garumus [12] Kedes zobražta zobi / solis [13] Maksimālais atrūks kedes [14] Svarts (ar tukšiu tvertni) [15] Skanas spiediena līmenis [16] Mērķuma klūda [17] Mēritās skanas jaudas līmenis [18] Garantētais skanas jaudas līmenis [19] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija [20] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija [21] PAPILDAPRIKOJUMS [22] PRETAPLEDOSANAS IERICES</p> <p>(*) UZMANĪBU! Vibraciju vertība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no aprikojumiem, tādējādi, tā var pārsniegt norādīto vertību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietošās aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibraciju noslodžes noverējumi, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Tādējādi, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā</p>	<p>[1] MK - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</p> <p>[2] Мотор [3] Моногильдиндринчен двотактен [4] Капацитет [5] Мощност [6] Број на вртежки на минимум [7] Број на дозволени вртежки на максимум без оптоварување со поставен ланец [8] Капацитет на резервоар за гориво [9] Капацитет на резервоар за масло [10] Специфична потрошувачка на максимална мокност [11] Машини (бензин: масло за гориво и отпадок) [12] Длъжина на сечеще [13] Дебелина на цинирот [14] Запаси на ланецот, степен на започнението на ланецот [15] Максималната брзина на слиздување [16] Текиня (со празен резервоар) [17] Ниво на звучен притисок [18] Несигурност за Мерење [19] Измерено ниво на бучава [20] Гарантирано ниво на бучава [21] Вибрации што се преңесуваат на раже од предната ракча [22] Вибрации што се преңесуваат на раже од задната ракча [23] ОПЦИИ [24] мраз заштита</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и е супериорно како што е посочено. Неопходно ја извршише вибрацијата на безбедност и затој го користи се отпорниот ланец да не попадне генераторниот отпорници или вибрациите во реални услови на употреба. Тогава намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно</p>
<p>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENEN</p> <p>[2] Motor [3] Tweefakt-eéncilindermotor [4] Brandstofreservoir [5] Vermogen [6] Minimaal toerental [7] Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd</p> <p>[8] Vermogen brandstofreservoir [9] Vermogen van het oliereservoir [10] Specifieke gebruik bij maximaal vermogen</p> <p>[11] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt)</p> <p>[12] Lengte van de snit</p> <p>[13] Dikte van de ketting</p> <p>[14] Tanden / steek van het kettingwiel</p> <p>[15] Maximum speed ketting</p> <p>[16] Gewicht (bij leeg reservoir)</p> <p>[17] Niveau geluidsdruk</p> <p>[18] Meetonzekerheid</p> <p>[19] Gemeten geluidsniveau</p> <p>[20] Gegarandeerd geluidsniveau</p> <p>[21] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep</p> <p>[22] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep</p> <p>[23] OPTIES</p> <p>[24] ANTIVRIES-INRICHTING</p> <p>(*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hierover moeten alle fasen van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking.</p>	<p>[1] NO - TEKNISKE DATA</p> <p>[2] Motor [3] Endocylindrdryve 2-suwowy [4] Sylinderhöjd [5] Vermogen [6] Minimál toerental [7] Maks. tillatt turtall uten belastning med montert kjede</p> <p>[8] Drivstoffankens kapasitet [9] Oljetankens kapasitet [10] Forbruk ved maks effekt</p> <p>[11] Blanding (Bensin: 2-taks olje)</p> <p>[12] Kuttelengde</p> <p>[13] Tykk kjede</p> <p>[14] Tannhjullets tennher / tagger</p> <p>[15] Toppfart kjede</p> <p>[16] Vekt (med tomt tank)</p> <p>[17] Lydrykknivå</p> <p>[18] Máleusikkherhet</p> <p>[19] Målt lydefektivtrivå</p> <p>[20] Garantert lydefektivtrivå</p> <p>[21] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket</p> <p>[22] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket</p> <p>[23] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[24] ANTI FROST-ANORDNINGEN</p> <p>(*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruk av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitt. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må baseres seg på et estimat av belastningene som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbedingelsjer, i den sammenheng må ta i betraktning samtlige fasér i funksjonscyklusen, herunder for eksempel avslåing om tomgang.</p>	<p>[1] PL - DANE TECHNICZNE</p> <p>[2] Silnik [3] Jednocylindrowy 2-suwowy [4] Długość silnika [5] Moc [6] Liczba obrótów na minimum [7] Liczba obrótów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z lancuchem zamontowanym</p> <p>[8] Pojemność zbiornika paliwa [9] Pojemność zbiornika oleju [10] Cykle specyficzne przy maksymalnej mocy</p> <p>[11] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego)</p> <p>[12] Długość cięcia [13] Grubość łańcucha [14] Zeby / podziałka koła zębatego łańcucha</p> <p>[15] Maksymalna predkoscia łańcucha [16] Cięzár (z pustym zbiornikiem)</p> <p>[17] Poziom ciśnienia akustycznego [18] Niepewność pomiaru</p> <p>[19] Mierzony poziom mocy akustycznej [20] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[21] Wibracje przekazywane na rękę [22] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni [23] OPCJE</p> <p>[24] Ochrona przed zamazaniem</p> <p>(*) UWAGA! Wartość wibracji może się zmienić w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezbędnym jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na osiąganiu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub działanie na biegu jałowym.</p>

<p>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</p> <p>[2] Motor [3] Monocilíndrico 2 tempos [4] Cilindrada [5] Potência [6] Número de rotações no mínimo [7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada [8] Capacidade do tanque de combustível [9] Capacidade do tanque de óleo [10] Consumo específico na potência máxima [11] Mistura (Gasolina . Óleo 2 tempos) [12] Comprimento de corte [13] Spessore catena [14] Distância diâmetro entre eixos do pinhão da corrente [15] Velocidade máxima da cadeia [16] Peso (com tanque vazio) [17] Nível de pressão sonora [18] Incerteza de medida [19] Nível medido de potência sonora [20] Nível garantido de potência sonora [21] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira [22] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira [23] OPCOES [24] DISPOSITIVO ANTICONGELAMENTO</p> <p>(*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e se acima daquele indicado. É necessário estabelecer as ameaças de segurança para a protecção do utilizador que devem ser baseadas na evolução da carreira geral das vibrações numa aplicação de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como, por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.</p>	<p>[1] RO - DATE TEHNICE</p> <p>[2] Motor [3] Monocilindric în 2 tempi [4] Cilindree [5] Putere [6] Număr minim de rotații pe minut [7] Numărul maxim admis de rotații fără sarcină cu lantul montat [8] Capacitate rezervor carburant [9] Capacitate rezervor ulei [10] Consum specific la capacitate maximă [11] Amestec (Benzină : Ulei pt. motoare în doi tempi) [12] Lungime lățire [13] Cadrilarea lantului [14] Dinti / pas pinion / lant [15] Maximă de viteza și a lantului [16] Greutate (cu rezervorul gol) [17] Nivel de presiune sonora [18] Nesignificativ în măsurare [19] Nivel de putere sonoră măsurat [20] Nivel de putere sonoră garantat [21] Vibrati percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior [22] Vibrati percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior [23] OPTIUNI [24] DISPOZITIVULUI ANTI-ÎNGHET</p> <p>(*) ATENȚIE! Valoarea vibratiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilitatea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrati în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol.</p>	<p>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</p> <p>[2] Двигатель [3] Одноцилиндровый 2-тактный [4] Объем [5] Мощность [6] Число оборотов в минимальном режиме [7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с установленной целью [8] Объем топливного бака [9] Объем масляного бака [10] Удельный расход топлива при максимальной мощности [11] Амбент (Бензин : Масло 2 такта) [12] Диаметр резки [13] Толщина цепи [14] Зубцы / шаг звездочки цепи [15] Максимальная скорость цепи [16] Вес (при пустом баке) [17] Уровень звукового давления [18] Неточность размеров [19] Уровень измеренной звуковой мощности [20] Гарантируемый уровень звуковой мощности [21] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке [22] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке [23] ОПЦИИ [24] защита от замерзания</p> <p>(*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.</p>
<p>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</p> <p>[2] Motor [3] Enocilindrski dvotaktni 2 stopnji [4] Gibna prostornina motorja [5] Moč [6] Stevilo obratov na minimumu [7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo [8] Prostornina rezervoarja za gorivo [9] Prostornina oljnega rezervoarja [10] Specifična poraba pri največji moči [11] Mekanika (benzin : olje 2-taktni motor) [12] Dolžina rezke [13] Debelina verige [14] Zobnik / pod verižnega pastorka [15] Način na katerem je rezervoarjem [16] Pala (sistem za rezervoarjem) [17] Vzročni zvočni pritisk [18] Nezanesljivost meritve [19] Ravnen izmerjene zvočne moči [20] Ravnen zagotovljene zvočne moči [21] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju [22] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju [23] OPCIJE [24] zaščita proti zmrzovanju</p> <p>(*) POZOR! Vrednost vibracij lahko variira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročijo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem hodu.</p>	<p>[1] SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</p> <p>[2] Motor [3] 2-takts cylindrlig [4] Cylindervolym [5] Effekt [6] Minimal varvtal [7] Maximalt varvtal tillättet utan belastning med monterad kedja [8] Bränslelastens kapacitet [9] Oljetankens kapacitet [10] Specific förbrukning vid maximal effekt [11] Bränslebländning (Bensin: oljatolskål) [12] Skärningslängd [13] Kedjans töcklek [14] Tändel, kuggstångens tandavstånd på kedjan [15] Maximal hastighet kedjan [16] Vikt (med tom tank) [17] Ludtrycksnivå [18] Tolvverd med matt [19] Uppmätt ljudeffektivit [20] Garanterad ljudeffektivit [21] Vibrerande på handen på det främre handtaget [22] Vibrerande på handen på det bakre handtaget [23] TILLVAL [24] ANTI-FROST FUNKTIONEN</p> <p>(*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutes för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomtgång.</p>	<p>[1] TR - TEKNİK VERİLER</p> <p>[2] Motor [3] Tek silindirli 2 zamanlı [4] Silinder [5] Güç [6] Minimum devir sayısı [7] Zincir monte edili iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı [8] Yakıt deposunun kapasitesi [9] Yağ deposunun kapasitesi [10] Maksimum güçte özgül tüketim [11] Karışım (Benzin : Yağ 2 zamanlı) [12] Kesim uzunluğu [13] Kalınlık zincir [14] Zincir pinyonunun dişleri / adımı [15] Maksimal hızda zincir [16] Ağırlık (bos depo ile) [17] Öl ses seviyesi [18] Öl sesi birincisi [19] Ölculen ses güclü seviyesi [20] Garanti edilen ses güclü seviyesi [21] Ön kabza üzerindeki ele aktarilan titresim [22] Arka kabza üzerindeki ele aktarilan titresim [23] SEÇENEKLER [24] ANTIFRİZ DUZENİNİN</p> <p>(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatımlına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gereklidir; bunlar, gerçek kullanım şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.</p>

Estimado Cliente,

ante todo queremos agradecerle por la preferencia en la elección de nuestros productos y deseamos que el uso de esta máquina le reserve grandes satisfacciones y corresponda plenamente a sus expectativas. Este manual ha sido redactado para que pueda conocer bien su máquina y utilizarla en condiciones de seguridad y eficiencia; no olvide que éste forma parte integrante con la misma máquina, guárdelo al alcance de la mano para consultarla en todo momento y entréguelo junto con la máquina si un día tuviera que cederla o prestarla a otras personas.

Su nueva máquina ha sido proyectada y fabricada siguiendo las normas vigentes, resulta segura y fiable si se usa respetando plenamente las indicaciones que contiene este manual (uso previsto); cualquier otra utilización o el incumplimiento de las normas de seguridad de uso, de mantenimiento y reparación indicadas está considerado como "uso impropio" y comporta la anulación de la garantía y la cancelación de toda responsabilidad del Fabricante, recayendo sobre el usuario todos los cargos causados por daños o lesiones propias o a terceros.

En caso de que se encontrara alguna ligera diferencia entre lo que aquí se describe y la máquina en su posesión, tiene que considerarse que, debido a la continua mejora del producto, las informaciones contenidas en este manual están sujetas a modificaciones sin previo aviso u obligación de actualización, permaneciendo inalteradas sin embargo las características esenciales a fines de la seguridad y del funcionamiento. En caso de dudas contacte con su distribuidor. ¡Le deseamos buen trabajo!

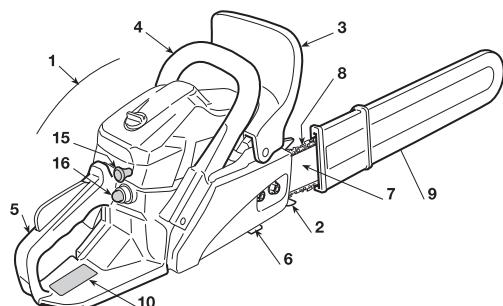
ÍNDICE

1. Identificación de los componentes principales	2
2. Símbolos	3
3. Prescripciones de seguridad	4
4. Montaje de la máquina	6
5. Preparación para el trabajo.....	7
6. Puesta en marcha - Uso – Parada del motor	8
7. Uso de la máquina.....	10
8. Mantenimiento y conservación	12
9. Localización averías.....	16
10. Accesorios	16

1. IDENTIFICACIÓN DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES

COMPONENTES PRINCIPALES

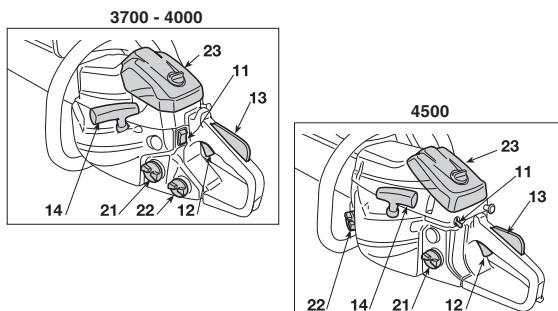
1. Unidad motriz
2. Fiador
3. Protección delantera de la mano
4. Empuñadura delantera
5. Empuñadura trasera
6. Perno tope cadena
7. Barra
8. Cadena
9. Cubrebarra
10. Etiqueta de matrícula



MANDOS Y SUMINISTROS

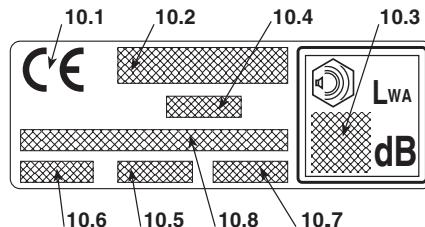
11. Interruptor de parada motor
12. Mando acelerador
13. Bloqueo del acelerador
14. Manija arranque
15. Mando estarter (Starter)
16. Mando dispositivo de cebado (Primer)

21. Tapón depósito mezcla
22. Tapón depósito aceite cadena
23. Tapa filtro aire



ETIQUETA MATRÍCULA

- 10.1) Marca de conformidad
- 10.2) Nombre y dirección del fabricante
- 10.3) Nivel de potencia acústica LWA
- 10.4) Modelo de referencia del fabricante
- 10.5) Número de matrícula
- 10.6) Año de fabricación
- 10.7) Código Artículo
- 10.8) Número de emisiones



El ejemplo de la declaración de conformidad se encuentra en la penúltima página del manual.

2. SÍMBOLOS



1) ¡Atención! Peligro. Esta máquina, si no se usa correctamente, puede ser peligrosa para usted y para las demás personas.

2) Peligro de contragolpe (kickback)! El contragolpe provoca el desplazamiento brusco y sin control de la motosierra hacia el operador. Trabajar siempre de manera segura. Emplear cadenas dotadas de mallas de seguridad que limiten el contragolpe.

3) ¡No sujeté nunca la máquina con una mano sola! Coger firmemente la máquina con ambas manos, para permitir el control de la máquina y reducir el riesgo de contragolpe.

4) Antes de usar esta máquina lea el manual de instrucciones.

5) El usuario de esta máquina, utilizada en condiciones normales para uso diario, puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a 85 dB (A). Use protecciones acústicas y lleve el casco de protección.

6) ¡Utilice guantes y calzado de seguridad!

SÍMBOLOS EXPLICATIVOS EN LA MÁQUINA (si estuvieran presentes)

11



12



13



14



15



16



17



11) Depósito mezcla

12) Depósito aceite cadena y regulador bomba aceite

13) Regulaciones del carburador
 L = regulación mezcla baja velocidad
 H = regulación mezcla alta velocidad
 T - IDLE - MIN = regulación del mínimo

14) Mando estárter (Starter)

15) Mando dispositivo de cebado (Primer)

16) Freno cadena (El símbolo (O) indica la posición en la que el freno se suelta)

17) Dirección de montaje de la cadena

3. REQUISITOS DE SEGURIDAD

A) APRENDIZAJE

1) Leer atentamente las instrucciones. Familiarizarse con los mandos y el uso apropiado de la máquina. Aprender a parar rápidamente el motor.

2) Utilizar la máquina para la finalidad a la que ha sido destinada, es decir, para “**la tala, el corte y la poda de árboles de dimensiones indicadas en la longitud de la barra**” u objetos de madera de similares características. Cualquier otro uso puede resultar peligroso y provocar la avería de la máquina.

Es inapropiado (como ejemplo, pero no solo):

- regularización de setos;
- trabajos de entalladura;
- seccionar bancadas, cajas y embalajes en general;
- seccionar muebles o todo lo que contenga clavos, tornillos u otro género de componentes metálicos;
- efectuar trabajos de carnicería;
- usar la máquina como palanca para elevar, desplazar o partir objetos;
- usar la máquina bloqueada en soportes fijos.

3) No permita que los niños o personas que no tengan la práctica necesaria con las instrucciones usen la máquina. Las leyes locales pueden fijar una edad mínima para el usuario.

4) La máquina no debe ser utilizada por más de una persona.

5) **No utilice nunca la máquina:**

- con personas, especialmente niños, o animales en las cercanías;
- si el usuario estuviera cansado o se encontrase mal, o hubiese tomado fármacos, drogas, alcohol o sustancias nocivas para sus capacidades de reflejos y atención;
- si el usuario no es capaz de sujetar firmemente la máquina con dos manos y/o de permanecer en equilibrio sobre las piernas durante el trabajo.

6) Recuerde que el operador o el usuario es responsable de los accidentes e imprevistos que se occasionen a otras personas o en sus propiedades.

B) OPERACIONES PRELIMINARES

1) **Durante el trabajo, es necesario llevar ropa idónea que no constituya molestias al usuario.**

- Lleve ropa protectora adherente, dotada de protecciones anticorte.

- Lleve casco, guantes, gafas protectivas, máscaras antipolvo y zapatos anticorte con suela antideslizante.

- Utilice los auriculares para proteger el oído.

- No lleve bufandas, camisas, collares o accesorios colgantes o anchos que puedan engancharse en la máquina o en objetos y materiales presentes en el lugar de trabajo.

- Recoja el pelo largo adecuadamente.

2) **¡ATENCIÓN! ¡PELIGRO! La gasolina es altamente inflamable:**

- conserve el carburante en contenedores especiales homologados para dicho uso;
- no fume cuando se use el carburante;

- abrir lentamente el tapón del depósito dejando salir gradualmente la presión interna;
- llenar el carburante solo al aire libre, utilizando un embudo;
- llenar antes de poner en marcha el motor; **no añada carburante ni quite el tapón del depósito cuando el motor esté funcionando o esté caliente;**
- si saliera gasolina no encienda el motor, aleje la máquina del área en la que se ha vertido el carburante y evitar provocar un incendio, espere que el carburante se haya evaporado y los vapores de gasolina se hayan disuelto;
- límpie inmediatamente cada resto de gasolina derramada en la máquina o sobre el terreno;
- no ponga en funcionamiento la máquina en un lugar donde se haya efectuado dicha operación;
- evite el contacto del carburante con la ropa y, en tal caso, cambie la ropa antes de poner en marcha el motor;
- coloque siempre y cierre bien los tapones del tanque y del depósito de gasolina.

3) Cambiar los silenciadores defectuosos o dañados.

4) **Antes del uso**, proceda con un control general de la máquina y especialmente:

- la palanca acelerador y la palanca de seguridad deberán tener un movimiento libre, no forzado y al soltar la palanca deberán volver automática y rápidamente a la posición neutra;
 - la palanca acelerador deberá permanecer bloqueada si no se presiona la palanca de seguridad;
 - el interruptor de parada motor deberá desplazarse fácilmente de una posición a la otra;
 - los cables eléctricos y especialmente el cable de la bujía deberán ser integros para evitar la generación de chispas y el capuchón deberá estar montado correctamente en la bujía;
 - las empuñaduras y protecciones de la máquina deberán estar limpias y secas y firmemente fijadas en la máquina;
 - el freno cadena debe ser eficiente y estar en perfecto funcionamiento;
 - la barra y la cadena deben montarse correctamente;
 - la cadena debe estar tensada correctamente.
- 5) Antes de empezar el trabajo, asegúrese que todas las protecciones estén montadas correctamente.

C) DURANTE EL USO

1) No accione el motor en espacios cerrados porque pueden acumularse humos peligrosos de monóxido de carbono.

2) Trabajar sólo con la luz del día o con una buena luz artificial.

3) **Asumir una posición firme y estable:**

- evitar siempre trabajar con el suelo mojado o resbaladizo o sobre terrenos demasiado accidentales o abruptos que no garanticen la estabilidad del operador durante el trabajo;
- evitar el uso de escaleras y plataformas inestables;
- no trabaje con la máquina por encima del nivel de los

- hombros;
 - no corra, camine y preste atención a las irregularidades del terreno y a la presencia de posibles obstáculos.
 - evite trabajar solo o demasiado alejados para facilitar los auxilios en caso de un accidente.
- 4) Poner en marcha el motor con la máquina bloqueada firmemente:
- poner en marcha el motor al menos 3 metros más lejos del lugar en el que se ha efectuado la operación de llenado;
 - comprobar que otras personas no se encuentren en el radio de acción de la máquina;
 - no dirija el silenciador ni los gases de descarga hacia materiales inflamables.
 - prestar atención a las posibles proyecciones de materiales causados por el movimiento de la cadena, sobre todo cuando la cadena encuentre obstáculos o cuerpos extraños.
- 5) **No modifique la regulación del motor** y no deje que alcance un número de revoluciones excesivo.
- 6) No someta la máquina a esfuerzos excesivos y no use una máquina pequeña para efectuar trabajos pesados; el uso de una máquina adecuada reduce los riesgos y mejora la calidad del trabajo.
- 7) Controle que el régimen de mínimo de la máquina sea tal que no permita el movimiento de la cadena y que, después de una aceleración, el motor vuelva rápidamente al mínimo.
- 8) Evite el choque violento de la barra contra cuerpos extraños y las posibles proyecciones de material causado por el desplazamiento de la cadena.
- 9) **Parar el motor:**
- cada vez que se deje la máquina sin vigilancia.
 - antes de echar gasolina.
- 10) **Parar el motor y quitar el cable de la bujía:**
- antes de controlar, limpiar o trabajar con la máquina;
 - después de golpear un cuerpo extraño. Verificar los posibles daños y efectuar las reparaciones necesarias antes de usar nuevamente la máquina;
 - si la máquina empieza a vibrar de forma anómala (buscar la causa de las vibraciones inmediatamente y proveer a los controles necesarios en un Centro Especializado).- cuando la máquina no se utiliza.
- 11) Evitar la exposición al polvo y al serrín producidos por la cadena durante la actividad de corte

D) MANTENIMIENTO Y ALMACENAJE

- 1) Mantener bien apretados tuercas y tornillos para asegurarse que la máquina esté siempre en condiciones seguras de funcionamiento. **Un mantenimiento regular es esencial para la seguridad y para mantener el nivel de las prestaciones.**
- 2) No coloque la máquina con gasolina en el depósito en un local donde los vapores de gasolina pudieran alcanzar una llama, una chispa o una fuerte fuente de calor.
- 3) Dejar enfriar el motor antes de posicionar la máquina en cualquier ambiente.
- 4) Para reducir el riesgo de incendio, mantener el motor, el silenciador de descarga y la zona de almacenamiento de la gasolina libres de restos de serrín, ramas, hojas o

- grasa excesiva; no deje contenedores con los materiales del corte en exceso en el interior de un local.
 - 5) Si hay que vaciar el depósito de la gasolina, efectuar esta operación al aire libre y con el motor frío.
 - 6) **Póngase guantes de trabajo para cada intervención en el dispositivo de corte.**
 - 7) **Cuide el afilado de la cadena.** Todas las operaciones que conciernen a la cadena y a la barra son trabajos que requieren una específica competencia además del empleo de herramientas especiales para poder efectuarse correctamente; por razones de seguridad, se aconseja contactar a su Distribuidor.
 - 8) **Por motivos de seguridad, no use nunca la máquina con partes desgastadas o dañadas. Las piezas dañadas se deben sustituir, nunca reparar.** Utilizar sólo recambios originales. Las piezas de calidad inferior pueden dañar la máquina y atentar contra su seguridad.
 - 9) Antes de guardar la máquina, asegúrese de haber extraído llaves o herramientas usadas para el mantenimiento.
 - 10) ¡Mantenga la máquina lejos del alcance de los niños!
- ## E) TRANSPORTE Y DESPLAZAMIENTO
- 1) Cada vez que deseé maniobrar o transportar la máquina, será necesario:
 - apagar el motor, esperar la parada de la cadena y desconectar el capuchón de la bujía;
 - aplicar la protección cubrebarras;
 - agarrar la máquina solo por las empuñaduras y orientar la barra en la dirección contraria al sentido de la marcha.
 - 2) Cuando se transporte la máquina en un vehículo, es necesario colocarla de manera que no constituya un peligro para nadie y bloquearla firmemente para evitar el volcado con posible daño y salida de carburante.
- ## F) CÓMO LEER EL MANUAL
- En el texto del manual, algunos párrafos que contienen informaciones de especial importancia están indicados con diferentes grados de evidencia, cuyo significado es el siguiente:

NOTA

o

IMPORTANTE

Ofrece aclaraciones u otros detalles relativos a lo anteriormente descrito, con la intención de no dañar la máquina o causar daños.

¡ATENCIÓN!

Posibilidad de lesiones personales o a terceros en caso de incumplimiento.

¡PELIGRO!

Posibilidad de graves lesiones personales o a terceros con peligro de muerte, en caso de incumplimiento.

4. MONTAJE DE LA MÁQUINA

IMPORTANTE La máquina se suministra con la barra y la cadena desmontadas y con los depósitos de la mezcla y del aceite vacíos.

¡ATENCIÓN! El desembalaje y la operación de acabado del montaje deben ser efectuadas sobre una superficie plana y sólida, con espacio suficiente para el desplazamiento de la máquina y de los embalajes, sirviéndose siempre de herramientas apropiadas.

La eliminación de los embalajes debe efectuarse según las disposiciones locales vigentes.

¡ATENCIÓN! Llevar siempre guantes robustos de trabajo para manejar la barra y la cadena. Prestar la máxima atención en el montaje de la barra y de la cadena para no poner en peligro la seguridad y la eficiencia de la máquina; en caso de dudas contacte a su Distribuidor.

Antes de montar la barra, asegúrese de que el freno de la cadena no se haya introducido; esto se obtiene cuando la protección anterior de la mano está completamente tirada hacia atrás, hacia el cuerpo máquina.

1. MONTAJE DE LA BARRA Y DE LA CADENA

- Desatornillar las tuercas y extraer el cárter de la fricción, para acceder al piñón de desplazamiento y a la sede de la barra (Fig. 1).
- Extraer el distanciador de plástico (1); este distanciador sirve solo para el transporte de la máquina embalada y no debe utilizarse más (Fig. 1).
- Montar la barra (2) introduciendo los machos en la ranura y empujarla hacia la parte posterior del cuerpo máquina (Fig. 2).
- Montar la cadena alrededor del piñón de desplazamiento y a lo largo de las guías de la barra, prestando atención a respetar el sentido de desplazamiento (Fig. 3); si la punta de la barra consta de piñón de envío, preste atención a que las mallas de desplazamiento de la cadena se introduzcan correctamente en las bases del piñón.
- **En los modelos 3700 - 4000:** Comprobar que el perno de la tensora para cadena (3) esté introducido correctamente en el orificio correspondiente de la barra; en caso contrario, actúe oportunamente con un atornillador en el tornillo (4) de la tensora para cadena, hasta la completa introducción del perno (Fig. 4)
- Volver a montar el cárter, sin apretar las tuercas.
- **En los Modelos 4500:** comprobar que el perno de la tensora para cadena (3a) del cárter de la fricción esté introducido correctamente en el orificio corres-

pondiente de la barra; en caso contrario, actúe oportunamente con un atornillador en el tornillo (4a) de la tensora para cadena, hasta la completa introducción del perno (Fig. 5).

- Actuar oportunamente en el tornillo de la tensora para cadena (4 o 4a) hasta obtener la correcta tensión de la misma (Fig. 4 y 5).
- Levantando la barra, apretar a fondo las tuercas del cárter, mediante la llave suministrada (Fig. 6).

2. CONTROLES DESPUÉS DEL MONTAJE DE LA BARRA Y DE LA CADENA

- Controlar la tensión de la cadena. La tensión es correcta cuando, agarrando la cadena por mitad de la barra, las mallas de desplazamiento no salgan de la guía (Fig. 7).
- Con la ayuda de un atornillador, deslizar la cadena a lo largo de las guías, para asegurarse que el desplazamiento se realice sin esfuerzos excesivos.

5. PREPARACIÓN AL TRABAJO

CONTROL DE LA MÁQUINA

Antes de empezar el trabajo es necesario:

- controlar que no haya tornillos aflojados en la máquina y en la barra;
- controlar que la cadena estéafilada y sin daños;
- controlar que el filtro del aire esté limpio;
- controlar que las protecciones estén bien fijadas y eficientes;
- controlar la fijación de las empuñaduras;
- controlar la eficiencia del freno cadena.

• Preparación y conservación de la mezcla

¡PELIGRO!

¡La gasolina y la mezcla son inflamables!

- *Conserve la gasolina y la mezcla en recipientes homologados para carburantes, en lugares seguros, lejos de fuentes de calor o llamas libres.*
- *No deje los contenedores al alcance de los niños.*
- *No fume durante la preparación de la mezcla y evite inhalar vapores de gasolina.*

PREPARACIÓN DE LA MEZCLA

Esta máquina está dotada de un motor de dos tiempos que requiere una mezcla compuesta por gasolina y aceite lubrificante.

IMPORTANTE *El uso solo de gasolina daña el motor y conlleva el vencimiento de la garantía.*

IMPORTANTE *Use solo carburantes y lubricantes de calidad para mantener las prestaciones y garantizar la duración de los órganos mecánicos.*

La tabla indica las cantidades de gasolina y de aceite a utilizar para la preparación de la mezcla en función del tipo de aceite empleado.

Gasolina	Aceite sintético 2 Tiempos	
litros	litros	cm ³
1	0,02	20
2	0,04	40
3	0,06	60
5	0,10	100
10	0,20	200

• Características de la gasolina

Use sólo gasolina sin plomo (gasolina verde) con número de octanos no inferior a 90 N.O.

IMPORTANTE *La gasolina verde tiende a crear depósitos en el contenedor si se conserva durante más de 2 meses. ¡Utilice siempre gasolina fresca!*

Para la preparación de la mezcla:

- Introducir en un bidón homologado aproximadamente mitad de la cantidad de gasolina.
- Añadir todo el aceite, según la tabla.
- Introducir el resto de la gasolina.
- Cerrar el tapón y agitar energicamente.

• Características del aceite

Emplee sólo aceite sintético de óptima calidad, específico para motores de dos tiempos.

En su Distribuidor están disponibles aceites especialmente estudiados para este tipo de motor, capaz de garantizar una elevada protección.

El uso de estos aceites permite la composición de una mezcla al 2%, constituida por 1 parte de aceite cada 50 partes de gasolina.

IMPORTANTE *La mezcla está sujeta al envejecimiento. No prepare cantidades excesivas de mezcla para evitar que se formen depósitos.*

IMPORTANTE *Tenga bien separados e identificados los contenedores de la mezcla y de la gasolina para evitar confundirlos en el momento del uso.*

IMPORTANTE *Limpie periódicamente los contenedores de la gasolina y de la mezcla para eliminar posibles depósitos.*

LLENADO DEL CARBURANTE

⚠ ¡PELIGRO! *No fume durante el llenado y evite inhalar vapores de gasolina.*

⚠ ¡ATENCIÓN! *Abrir el tapón del tanque con cuidado porque podría haberse formado presión en el interior.*

Antes de efectuar el llenado:

- Agitar enérgicamente el tanque de la mezcla.
- Colocar la máquina sobre un plano, en posición estable, con el tapón del depósito hacia arriba.
- Limpiar el tapón del depósito y la zona cercana para evitar que entre suciedad durante el llenado.
- Abrir con cuidado el tapón del depósito para descargar gradualmente la presión. Efectuar el llenado mediante un embudo, evitando llenar el depósito hasta el borde.

⚠ ¡ATENCIÓN! *Cerrar siempre el tapón del depósito, cerrando a fondo.*

⚠ ¡ATENCIÓN! *Limpiar en seguida cada resto de mezcla posiblemente vertida en la máquina o en el terreno y no poner en marcha el motor hasta que los vapores de gasolina no estén disueltos.*

LUBRIFICANTE DE LA CADENA

IMPORTANTE Utilizar exclusivamente aceite específico para motosierras y aceite adhesivo para motosierras. No use aceite con impurezas, para no obstruir el filtro en el depósito y dañar la bomba del aceite irremediablemente.

IMPORTANTE El aceite específico para la lubricación de la cadena es biodegradable. El uso de un aceite mineral o de aceite para motores causa daños en el ambiente.

El uso de un aceite de buena calidad es fundamental para obtener una eficaz lubricación de los órganos de corte; un aceite usado de poca calidad pone en peligro la lubricación y reduce la duración de la cadena y de la barra.

Conviene siempre llenar completamente el depósito del aceite (con un embudo) cada vez que se efectúe el llenado del carburante; dado que la capacidad del depósito del aceite se calcula para agotar el carburante antes que el aceite, de esta manera se evita el riesgo de poner en funcionamiento la máquina sin lubricante.

6. PUESTA EN MARCHA - USO – PARADA DEL MOTOR

PUESTA EN MARCHA DEL MOTOR

⚠ ¡ATENCIÓN! *La puesta en marcha del motor debe efectuarse a una distancia de al menos 3 metros del lugar donde se ha efectuado el llenado del carburante.*

Antes de poner en marcha el motor:

- Colocar la máquina en posición estable sobre el terreno.
- Extraer la protección cubrebarra.
- Asegúrese que la cuchilla no toque el terreno u otros objetos.

• Puesta en marcha en frío

NOTA Por puesta en marcha en "frío" se entiende la puesta en marcha efectuada después de al menos 5 minutos de la parada del motor o después de un llenado de carburante.

Para poner en marcha el motor (Fig. 8):

1. Asegúrese que el freno cadena esté introducido (protección anterior de la mano empujada hacia delante).
2. Llevar el interruptor (1) a la posición «START».
3. Accionar el cebador, tirando a fondo del pomo (2).
4. Presionar el pulsador del dispositivo de cebado (primer) (3) durante 3-4 veces para facilitar la activación del carburador.
5. Sujete firmemente la máquina sobre el terreno, con una mano en la empuñadura y con un pie introducido en la empuñadura trasera, para no perder el control durante la puesta en marcha (Fig. 9).

⚠ ¡ATENCIÓN! Si la máquina no se sujetó firmemente, el empuje del motor podría desequilibrar al operador o proyectar la cuchilla contra un obstáculo o hacia el mismo operador.

6. Tirar lentamente de la manija de arranque unos 10 – 15 cm, hasta que advierta una cierta resistencia, tire más veces con decisión hasta advertir el arranque.

⚠ ¡ATENCIÓN! *No enrolle nunca el cable de arranque alrededor de la mano.*

⚠ ¡PELIGRO! *No ponga nunca en marcha la motosierra dejándola caer, sujetándola por el cable de arranque. Este método es muy peligroso pues se pierde el control de la máquina y de la cadena completamente.*

⚠ *Para evitar roturas, no tire de toda la longitud del cable, no lo roce a lo largo del borde del orificio guía del cable y suelte gradualmente la manija, evitando que vuelva a entrar de manera incontrolada.*

7. Tire de nuevo de la manija de arranque, hasta que se encienda el motor regularmente.

NOTA *En caso de arranque dificultoso, introduzca el pomo del cebador hasta casi mitad de carrera para no ahogar el motor.*

NOTA *Si la manija del cable de arranque se acciona repetidamente con el cebador introducido, el motor puede inundarse y dificultaría la puesta en marcha. En caso de inundación del motor, desmonte la bujía y tire suavemente de la manija del cable de arranque para eliminar el exceso de carburante; a continuación seque los electrodos de la bujía y vuelva a montarla en el motor.*

8. Cuando se haya puesto en marcha el motor, accione brevemente el acelerador para desactivar el estarter y llevar el motor al mínimo.

IMPORTANTE *Evite que el motor gire a revoluciones elevadas con el freno cadena introducido; esto podría causar el sobrecalentamiento y dañar la fricción.*

9. Deje girar el motor al mínimo durante al menos 1 minuto antes de utilizar la máquina.

• Puesta en marcha en caliente

Para la puesta en marcha en caliente (inmediatamente después de la parada del motor), seguir los puntos 1 -2 - 5 - 6 - 8 del procedimiento anterior.

USO DEL MOTOR (Fig.10)

IMPORTANTE *Desconectar siempre el freno de cadena, tirando de la palanca hacia el operador, antes de accionar el acelerador.*

La velocidad de la cadena está regulada por el mando del acelerador (1) colocado en la empuñadura posterior (2).

El accionamiento del acelerador es posible solo si se presiona contemporáneamente la palanca de bloqueo (3).

El movimiento lo transmite el motor a la cadena mediante una fricción de masas centrífugas que impide el movimiento de la cadena cuando el motor está al mínimo.

⚠ ¡ATENCIÓN! *No use la máquina si la cadena se mueve con el motor al mínimo, en este caso, es necesario contactar a su Vendedor.*

La correcta velocidad de trabajo se obtiene con el mando del acelerador (1) a fondo de carrera.

IMPORTANTE *Durante las primeras 6-8 horas de ejercicio de la máquina, evitar usar el motor al máximo de las revoluciones.*

PARADA DEL MOTOR (Fig.10)

Para parar el motor:

- Soltar el mando del acelerador (1) y dejar que el motor gire al mínimo durante algún segundo.
- Llevar el interruptor (4) a la posición "STOP".

⚠ ¡ATENCIÓN! *Después de haber llevado el acelerador al mínimo, son necesarios algunos segundos antes de que la cadena se pare.*

USO DEL DISPOSITIVO ANTICONGELANTE (solo para Modelos 3700 y 4000)

El uso de la motosierra a temperaturas de 0 – 5 °C bajo condiciones de alta humedad puede resultar en la formación de hielo dentro del carburador, lo que a su vez puede reducir la potencia de salida del motor o hacer que el motor no funcione con suavidad.

Este producto ha sido diseñado con una compuerta de ventilación en el lado derecho de la superficie de la cubierta del cilindro que permite el suministro de aire caliente al motor, evitando así que se produzca la formación de hielo.

Bajo condiciones normales, el producto debe ser usado en el modo normal de operación, es decir, en el modo en que viene ajustado de fábrica. Sin embargo, cuando haya posibilidades de formación de hielo, la unidad deberá ser puesta en modo de anticongelación previo a su uso.

Para pasar de la modalidad "Normal" a la modalidad "Anticongelante" (y viceversa) (Fig. 11):

1. Apagar el motor.
2. Extraer la tapa (1) del filtro del aire y el filtro del aire (2).
3. Quitar el pomo del aire (3) de la tapa del cilindro (4).
4. Desatornillar los tornillos (5) que fijan la tapa del cilindro (tres tornillos dentro y uno fuera de la tapa) y quitar la tapa del cilindro (4).
5. Presionar con los dedos el capuchón anticongelante (6) colocado en el lado derecho de la tapa del cilindro y extraerlo de su alojamiento.

6. Girar el capuchón anticongelante (6) de modo que el símbolo "NIEVE" quede dirigido hacia arriba y volver a montar el capuchón.
7. Volver a montar la tapa del cilindro y todas las otras partes en la posición originaria.

NOTA

Si se usara la máquina en la modalidad anticongelante a temperaturas superiores, puede haber dificultad de encendido del motor y funcionamiento del motor a velocidad incorrecta. Por lo tanto, controlar siempre que la máquina esté en modalidad de funcionamiento normal (con el símbolo "SOL" hacia arriba) si no existe peligro de formación de hielo.

7. USO DE LA MÁQUINA

Por el respeto de los demás y del ambiente:

- Evite ser un elemento de disturbio.
- Efectuar escrupulosamente las normas locales para la eliminación de los materiales después del corte.
- Seguir escrupulosamente las normas locales para la eliminación de aceites, gasolina, partes deterioradas o cualquier elemento de fuerte impacto ambiental.
- Durante la actividad, se vierte una cierta cantidad de aceite al ambiente, el cual es necesario para la lubricación de la cadena. Por ello, usar solo aceites biodegradables que sean específicos para este uso. El uso de un aceite mineral o de aceite para motores perjudica gravemente el medio ambiente.

! ATENCIÓN! *Lleve ropa adecuada durante el trabajo. Su Distribuidor puede suministrarte informaciones sobre los materiales de seguridad más apropiados para garantizar la seguridad en el trabajo. Utilizar guantes antivibraciones. Todas las precauciones mencionadas anteriormente no garantizan la prevención del riesgo del fenómeno de Raynaud o del síndrome del túnel carpiano. Por lo tanto se aconseja a quien usa esta máquina durante largos períodos, que controle regularmente la condición de las manos y de los dedos. Si algunos de los síntomas indicados aparecieran, consulte un médico inmediatamente.*

! PELIGRO!

La instalación de encendido de esa máquina genera un campo electromagnético de modesta entidad, pero que no excluye la posibilidad de interferencia en el funcionamiento de dispositivos médicos activos o pasivos colocados al operador, con consiguientes posibles graves riesgos para su salud. A los portadores de dichos dispositivos médicos, se les recomienda que consulten un médico o contacten con el fabricante de los mismos dispositivos, antes de usar la máquina.

! ATENCIÓN!

El uso de la máquina para la tala y la poda requiere un específico aprendizaje.

FRENO CADENA

Esta máquina está dotada de un freno automático que para la cadena en caso de un golpe de retorno (contragolpe), durante las operaciones de corte. Este freno puede accionarse manualmente, empujando hacia adelante la protección anterior. Para soltar el freno, tirar de la protección delantera hacia la empuñadura hasta advertir el disparo automático.

! ATENCIÓN!

No use la máquina si el freno cadena no funciona correctamente y contacte a su Distribuidor para los controles necesarios

- Control de la eficiencia del freno cadena.

- Poner en marcha el motor y agarrar la empuñadura firmemente con las dos manos
- Accionando el mando del acelerador para mantener la cadena en movimiento, empujar hacia delante la palanca del freno, utilizando el dorso de la mano izquierda; la cadena debe pararse inmediatamente.
- Cuando la cadena se haya parado, soltar la palanca del acelerador inmediatamente.
- Soltar el freno.

CONTROL DE LA TENSIÓN DE LA CADENA

Durante el trabajo, la cadena sufre un progresivo alargamiento, y por lo tanto es necesario comprobar frecuentemente su tensión.

⚠ ¡ATENCIÓN! *No trabaje con la cadena aflojada, podría provocar situaciones de peligro en el caso en el que la cadena saliera de las guías.*

CONTROL DEL FLUJO DEL ACEITE

IMPORTANTE *¡No utilice la máquina si no estuviera lubrificada! El depósito del aceite podría vaciarse casi completamente cada vez que el combustible se agotara. Llene siempre el depósito del aceite cada vez que efectúe el llenado de la motosierra.*

⚠ ¡ATENCIÓN! *Asegúrese de que la barra y la cadena estén bien colocadas cuando se efectúe el control del flujo del aceite.*

Ponga en marcha el motor, manténgalo a medio régimen y controle que el aceite de la cadena se vierte como se indica en la figura (Fig. 12).

El flujo del aceite de la cadena puede regularse actuando con un atornillador en el correspondiente tornillo de regulación (1 o 1a) de la bomba, que se encuentra en la parte inferior de la máquina (Fig. 12).

MODALIDAD DE USO Y TÉCNICAS DE CORTE

Antes de afrontar por primera vez un trabajo de tala y poda, es conveniente ejercitarse en cepas en tierra o fijas en caballetes, para familiarizarse con la máquina y con las técnicas de corte más oportunas.

⚠ ¡ATENCIÓN! *Sujetar siempre firmemente la máquina con las dos manos, con la mano izquierda en la empuñadura anterior y la derecha en la posterior, independientemente de que se trate de operadores zurdos.*

⚠ ¡ATENCIÓN! *Parar rápidamente el motor si la cadena se bloquea durante el trabajo. Preste atención siempre al contragolpe (kickback) que puede verificarse si la barra encuentra un obstáculo.*

El contragolpe se verifica cuando la extremidad de la cadena encuentra un objeto o cuando la madera aprieta y bloquea la cadena en el corte. Este contacto en la extremidad de la cadena puede causar un rápido disparo en dirección inversa, empujando la barra guía hacia arriba y hacia el operador, como en el caso en el que la cadena se bloqueara a lo largo de la parte superior de la barra. En ambos casos, el contragolpe puede provocar la pérdida de control de la motosierra, con gravísimas consecuencias.

- Poda de un árbol (Fig. 13)

⚠ ¡ATENCIÓN! *Asegúrese que el área de caída de las ramas sea amplia.*

1. Colóquese en el lado opuesto respecto a la rama que vaya a cortar.
2. Empiece desde las ramas más bajas, procediendo a continuación con el corte de las más altas.
3. Efectúe el corte desde arriba hacia abajo para evitar que la barra pueda atascarse.

- Tala de un árbol (Fig. 14)

⚠ ¡ATENCIÓN! *En las pendientes, es necesario trabajar siempre en la dirección opuesta de la caída del árbol y asegurarse que el tronco talado no cause daños debidos a la rodadura.*

1. Decida la dirección de caída del árbol considerando el viento, la inclinación de la planta, la posición de las ramas más pesadas, la facilidad de trabajo después de la tala, etc.
2. Despeje el área alrededor del árbol y asegure un buen apoyo para los pies.
3. Predisponga adecuadas vías de salida, libres de obstáculos; las vías de salida deben estar predispostas a unos 45° en la dirección opuesta a la caída del árbol y deben permitir el alejamiento del operador en una zona segura, distante unas 2,5 veces la altura del árbol a talar.
4. En el lado de caída, haga una marca de la tala por un tercio del diámetro del árbol.

5. Cortar el árbol en el otro lado en una posición ligeramente por encima del fondo de la marca, dejando una "bisagra" (1) de unos 5-10 cm.
6. Sin extraer la barra, reducir gradualmente el espesor de la bisagra, hasta la caída del árbol.
7. En condiciones particulares o de poca estabilidad, la tala puede completarse introduciendo cuñas (2) por el lado opuesto al de la caída, y golpeando con una maza en las cuñas hasta la caída del árbol.

• **Poda después de la tala (Fig. 15)**

⚠ ¡ATENCIÓN! *Preste atención a los puntos de apoyo de la rama en el terreno, a la posibilidad de que esté tensada, a la dirección que puede asumir la rama durante el corte y a la posible inestabilidad del árbol después de que la rama se haya cortado.*

1. Observe la dirección en la que la rama está introducida en el tronco.
2. Efectúe el corte inicial desde el lado en el que se dobla y termine el corte desde el lado opuesto.

• **Corte de un tronco (Fig. 16)**

El corte de un tronco es más fácil gracias al uso del fiador.

1. Introducir el fiador en el tronco y, haciendo palanca en el fiador, realice con la motosierra un movimiento de arco que permita que la barra penetre en la madera.
2. Repita más veces la operación, si fuera necesario, desplazando el punto de apoyo del fiador.

• **Corte de un tronco a tierra (Fig. 17)**

Cortar hasta aproximadamente mitad del diámetro, a continuación girar el tronco y completar el corte desde el lado opuesto.

• **Corte de un tronco elevado (Fig. 18)**

1. Si el corte sobresale respecto a los apoyos (A), cortar un tercio del diámetro desde abajo, terminando el trabajo desde arriba.
2. Si el corte se realiza entre dos puntos de apoyo (B), cortar un tercio del diámetro desde arriba y a continuación terminar el corte desde abajo.

FINAL DEL TRABAJO

Con el trabajo acabado:

- Parar el motor como se indica precedentemente (Cap. 6).
- Esperar a la parada de la cadena y montar la protección cubrebarras.

8. MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN

Un correcto mantenimiento es fundamental para conservar a lo largo del tiempo la eficiencia y la seguridad de empleo originales de la máquina.

⚠ ¡ATENCIÓN! *Durante las operaciones de mantenimiento:*

- *Extraer el capuchón de la bujía.*
- *Esperar a que el motor se haya enfriado adecuadamente.*
- *Usar guantes protectivos en las operaciones relativas a la barra y a la cadena.*
- *Tener montadas las protecciones de la barra,*

excepto en los casos de intervenciones en la misma barra o en la cadena.

- *No elimine en el ambiente aceites, gasolina u otro material contaminante*

CILINDRO Y SILENCIADOR (Fig. 19)

Para reducir el riesgo de incendio, limpie frecuentemente las aletas del cilindro con aire comprimido y libere la zona del silenciador de serrín, ramas, hojas y otros residuos.

GRUPO ARRANQUE

Para evitar el sobrecalentamiento y averías en el motor, las rejillas de aspiración del aire de enfriamiento deben mantenerse siempre limpias y libres de serrín y residuos.

El cable de arranque deberá sustituirse cuando se detecten los primeros signos de deterioro.

GRUPO FRICCIÓN (Fig. 20)

Mantenga limpia la cubierta de la fricción de serrín y residuos, extrayendo el cárter (como se indica en el cap. 4.1) y volviéndolo a montar correctamente cuando termine la operación. Cada 30 horas aproximadamente es necesario engrasar el cojinete interno, en las dependencias de su Distribuidor.

FRENO CADENA

Controlar frecuentemente la eficacia del freno cadena y la integridad de la cinta metálica que envuelve la cubierta de la fricción, extrayendo el cárter (como se indica en el cap. 4.1) y volviéndolo a montar correctamente cuando termine la operación.

La correa se cambiará cuando el espesor en los puntos de contacto con la cubierta de la fricción se reduzca a casi la mitad del presente en las dos extremidades, no sujetas a rozamiento.

PI—ÓN CADENA

Controle en su Distribuidor periódicamente el estado del piñón y cambiarlo cuando el desgaste supere los límites aceptables.

No monte una cadena nueva con un piñón desgastado o viceversa.

ORIFICIO DE LUBRIFICACIÓN (Fig. 21)

Periódicamente, extraer el cárter (como se indica en el cap. 4.1), desmontar la barra y controlar que los orificios de lubricación de la máquina (1) y de la barra (2) no estén obstruidos.

PERNO TOPE CADENA

Este perno es un importante elemento de seguridad, ya que impide movimientos incontrolados de la cadena, en caso de rotura o aflojamiento.

Controlar frecuentemente las condiciones del perno y sustítuyalo si estuviera dañado.

FIJACIONES

Controlar periódicamente la fijación de todos los tornillos y de las tuercas y que las empuñaduras estén fijadas firmemente.

LIMPIEZA DEL FILTRO AIRE (Fig. 22)**IMPORTANTE**

La limpieza del filtro de aire es esencial para el buen funcionamiento y la duración de la máquina. No trabaje sin filtro o con un filtro dañado, para no causar daños irreparables al motor.

La limpieza debe efectuarse cada 8-10 horas de trabajo.

Para limpiar el filtro:

- Desatornillar el pomo (1) y extraer la tapa (2).
- Sacar el elemento filtrante (3) y sacudirlo ligeramente para eliminar la suciedad y, si fuera necesario, limpiarlo con un cepillo.
- Si estuviese obstruido completamente, separar las dos partes (3a y 3b) usando un destornillador y lavarlas con gasolina limpia. Si se usara aire comprimido, dirigir el chorro desde dentro hacia fuera.
- Volver a montar las dos partes del elemento filtrante presionando en los bordes hasta oír el enganche.
- Volver a montar el elemento filtrante (3) y la tapa (2).

CONTROL DE LA BUJÍA (Fig. 23)

Periódicamente, desmontar y limpiar la bujía extrayendo eventuales depósitos con un cepillo metálico.

Controlar y regular la distancia correcta entre los electrodos.

Volver a montar la bujía apretándola a fondo con la llave suministrada.

La bujía deberá sustituirse con otra de características semejantes en el caso de electrodos quemados o aislante deteriorado, y cada 100 horas de funcionamiento.

REGULACIÓN DEL CARBURADOR

El carburador se regula en la fábrica de manera que se obtengan las máximas prestaciones en cada situación de uso, con la mínima emisión de gases nocivos, respetando las normativas vigentes.

En el caso de pocas prestaciones, controlar sobre todo que la cadena se desplace libremente y que la barra no tenga las guías deformadas, a continuación contacte a su Distribuidor para un control de la carburación y del motor.

• Regulación del mínimo

⚠ ¡ATENCIÓN! *La cadena no debe moverse con el motor al mínimo. Si la cadena se mueve con el motor al mínimo, es necesario contactar a su Vendedor para la correcta regulación del motor.*

AFILADO DE LA CADENA

⚠ ¡ATENCIÓN! *Por razones de seguridad y eficiencia, es muy importante que los órganos de corte estén bien afilados.*

El afilado es necesario cuando:

- El serrín es como el polvo.
- Es necesario una fuerza mayor para cortar.
- El corte no es rectilíneo.
- Las vibraciones aumentan.
- El consumo de carburante aumenta.

⚠ ¡ATENCIÓN! *Si la cadena no está afilada lo suficiente, aumenta el riesgo de contragolpe (kickback).*

Si la operación de afilado se efectúa en un centro especializado, puede realizarse con equipos especiales que aseguren una mínima extracción de material y un afilado constante en todos los elementos cortantes.

El afilado "por cuenta propia" de la cadena se efectúa por medio de limas especiales de sección redonda, cuyo diámetro es específico para cada tipo de cadena (véase "Tabla Mantenimiento Cadena" y requiere un buen manejo y experiencia para evitar daños a los elementos cortantes.

Para afilar la cadena (Fig. 24):

- Apagar el motor, soltar el freno de la cadena y bloquear firmemente la barra con la cadena montada en una garra adecuada, asegurándose que la cadena pueda correr libremente.
- Poner en tensión la cadena, si estuviera aflojada.
- Montar la lima en la guía correspondiente y a continuación introducir la lima en la base del diente, manteniendo una inclinación constante según el perfil del elemento cortante.
- Dar algunos golpes de lima, siempre hacia adelante, y repetir la operación en todos los elementos cortantes con la misma orientación (derechos e izquierdos).
- Invertir la posición de la barra en la garra y repetir la operación en los restantes elementos cortantes.
- Comprobar que el diente delimitador no sobresalga del instrumento de control y limar el excedente con una lima plana, redondeando el perfil.
- Despues del afilado, eliminar todo resto de limado y polvo y lubricar la cadena en baño de aceite.

La cadena debe sustituirse cuando:

- La longitud del elemento cortante se reduce a 5 mm o menos;
- el juego de las mallas en los remaches es excesivo.

Tabla de mantenimiento cadena

⚠ ¡ATENCIÓN! *La tabla recoge los datos del afilado de diferentes tipos de cadenas. Sin embargo, no por ello existe la posibilidad de usar cadenas que no estén homologadas e indicadas en la "Tabla de la correcta combinación barra-cadena"*

Paso cadena		Nivel del diente limitador (a)		Diámetro de la lima (d)	
pulgadas	mm	pulgadas	mm	pulgadas	mm
3/8 Mini	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
0,325	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
3/8	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
0,404	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

MANTENIMIENTO DE LA BARRA (Fig. 25)

Para evitar un desgaste asimétrico de la barra, será necesario invertirla periódicamente.

Para mantener la eficiencia de la barra es necesario:

- Engrasar con la jeringuilla correspondiente los cojinetes del piñón de envío (si estuviera presente).
- Limpiar la ranura de la barra con el raspador correspondiente (no incluido en el suministro).
- Limpiar los orificios de lubricación.
- Con una lima plana, extraer las rebabas de los lados e igualar los posibles desniveles entre las guías.

La barra debe sustituirse cuando:

- la profundidad de la ranura resulte inferior a la altura de las mallas de desplazamiento (que no deben nunca tocar el fondo);
- la pared interna de la guía esté desgastada hasta el punto de inclinar lateralmente la cadena.

INTERVENCIONES EXTRAORDINARIAS

Cada operación de mantenimiento no incluida en este manual deberá efectuarse exclusivamente por su Distribuidor.

Operaciones efectuadas en estructuras inadecuadas o por personas no cualificadas conllevan el vencimiento de toda forma de garantía.

CONSERVACIÓN

Al final de cada sesión de trabajo, volver a limpiar cuidadosamente la máquina de polvo y residuos, reparar o sustituir las partes defectuosas.

La máquina deberá conservarse en un lugar seco, protegida de la intemperie, con la protección del cubrebarra montado correctamente.

INACTIVIDAD PROLONGADA

IMPORTANTE *Se si prevede un periodo di inattività della macchina superiore a 2 - 3 mesi occorre attuare alcuni accorgimenti per evitare difficoltà alla ripresa del lavoro o danni permanenti al motore.*

• Almacenamiento

Antes de guardar la máquina:

- Vaciar el depósito del carburante.
- Poner en marcha el motor y mantenerlo en marcha al mínimo hasta que se pare, de manera que se consuma todo el carburante que se ha quedado en el carburador.
- Dejar enfriar el motor y desmontar la bujía.

- Verter en el orificio de la bujía una cucharada de aceite (nuevo) para motores de 2 tiempos.
- Tirar varias veces de la manija de arranque para distribuir el aceite en el cilindro.
- Volver a montar la bujía con el pistón en el punto muerto superior (visible desde el orificio de la bujía cuando el pistón está en su carrera máxima).

• Reanudación de la activación

Cuando vuelva a poner en funcionamiento la máquina:

- Extraer la bujía.
- Accionar varias veces la manija de arranque para eliminar los excesos de aceite.
- Controlar la bujía como se describe en el capítulo "Control de la bujía".
- Predisponer la máquina como se indica en el capítulo "Preparación en el trabajo".

9. LOCALIZACIÓN AVERÍAS

INCONVENIENTE	CAUSA PROBABLE	REMEDIO
1) El motor no arranca o no se mantiene en marcha	<ul style="list-style-type: none"> - Procedimiento de arranque no correcto - Bujía sucia o distancia entre los electrodos no correcta - Filtro de aire obstruido - Dispositivo anticongelante montado incorrectamente (Solo para Modelos 3700 y 4000) - Problemas de carburación 	<ul style="list-style-type: none"> - Seguir las instrucciones (véase cap.6) - Controlar la bujía (véase cap.8) - Limpiar y/o sustituir el filtro (véase cap.8) - Verificar la posición de montaje (ver cap. 6) - Contactar a su Distribuidor
2) El motor arranca pero tiene poca potencia	<ul style="list-style-type: none"> - Filtro de aire obstruido - Problemas de carburación 	<ul style="list-style-type: none"> - Limpiar y/o sustituir el filtro (véase cap.8) - Contactar a su Distribuidor
3) El motor tiene un funcionamiento irregular o no tiene la potencia bajo carga	<ul style="list-style-type: none"> - Bujía sucia o distancia entre los electrodos no correcta - Problemas de carburación 	<ul style="list-style-type: none"> - Controlar la bujía (véase cap.8) - Contactar a su Distribuidor
4) El motor tiene una fumosidad excesiva	<ul style="list-style-type: none"> - Error composición de la mezcla - Problemas de carburación 	<ul style="list-style-type: none"> - Preparar la mezcla según las instrucciones (véase cap.5) - Contactar a su Distribuidor
5) El aceite no sale	<ul style="list-style-type: none"> - Aceite de mala calidad - Orificios de lubricación obstruidos 	<ul style="list-style-type: none"> - Vaciar el depósito y sustituir el aceite - Limpiar

10. ACCESORIOS

La tabla contiene la lista de todas las combinaciones posibles entre barra y cadena, con la indicación de las que se pueden utilizar en cada máquina, marcados con el símbolo “*”.

llevados a cabo por el usuario en su total autonomía de juicio, este asume también las responsabilidades consecuentes por daños de cualquier naturaleza que derivan de dichos actos. En caso de dudas o escaso conocimiento sobre las especificaciones de cada barra o cadena, es necesario contactar al propio vendedor o a un centro de jardinería específico.

! ¡ATENCIÓN! Dado que la elección, la aplicación y el uso de la barra y de la cadena son actos

Combinaciones de barra y cadena

PASO Pulgadas	BARRA			Cadena	Modelo			
	Largo Pulgadas / cm	Anchura ranura Pulgadas / cm	Código		Código	A 3700	A 4000	A 4500
3/8"	14" / 35 cm	0,050"/1,3mm	140SDEA041	91P053X	*			
3/8"	16" / 40 cm	0,050"/1,3mm	160SDEA041	91P057X	*	*		
0,325"	18" / 45 cm	0,058"/1,5mm	188PXBK095	21BPX072X				*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali
abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

A 3700

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) Esame CE del tipo:

12SHW2036-03

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU

- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011

EN ISO 14982:2009

EN 50581:2012

g) Livello di potenza sonora misurato

108

dB(A)

h) Livello di potenza sonora garantito

110

dB(A)

j) Potenza netta installata

1,2

kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A.. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
 2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

A 4000

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany
 - Esame CE del tipo: 16SHW1320-02
 - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
 - EMCD: 2014/30/EU
 - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	112	dB(A)
j) Potenza netta installata	1,5	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson

Sam Robins

171516133 6

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
 2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena per lavori forestali abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

A 4500

b) Mese/Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
e) Ente Certificatore N°0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany
 - Esame CE del tipo: 16SHW1321-02
 - OND: 2000/14/EC, ANNEX V
D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
e) Ente Certificatore: /
 - EMCD: 2014/30/EU
 - RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2011
EN 50581:2012

EN ISO 14982:2009

g) Livello di potenza sonora misurato	109	dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito	112	dB(A)
ji) Potenza netta installata	1,7	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson

Sam Robb

171516134 6

FR (Traduction de la notice technique)	
Déclaration CE de Conformité Directive Machines 2006/42/CE, Annex II, partie A La Société	EN (Traduction de la original instrucción)
2. Déclare sous sa propre responsabilité que: la machine est conforme pour servir foresti que l'application de l'ensemble des exigences de l'Arrêté de la Commission sur les machines	EU-Declaración de Conformidad (Machine Directive 2006/42/CE, Anexo II, Parte A) 2. Declara con su propia responsabilidad que: la máquina cumple para servir foresti que el cumplimiento de la totalidad de las exigencias del Reglamento de la Comisión sobre las máquinas
a) Modèle : machine à débiter b) Modèle : machine à construction c) Modèle : machine à débitage d) Modèle : machine à débitage et à déchiqueter des débris e) Objets certifiés de certification f) Examen du Type g) Examen de la conformité harmonisée h) Niveau de pression sonore mesuré i) Niveau de pression sonore déclaré j) Puissance nette installée	a) Type : Model b) Model : Construction c) Model : Debiter d) Model : Debiter and Desechar e) Conforms to specific requirements: f) EC examination of Type g) Harmonized examination of Conformity Standards h) Sound power level measured i) Sound power level declared j) Net power installed
k) Nom de l'organisme autorisé à créer la Technical Folder: l) Lieu et Date	k) Name of the authorized organization to create the Technical Folder: l) Place and Date
NL (Vertaling van de corporatieve gebruiksaanwijzing)	
ES-Vervanging van overeenstemming (Machine Directive 2006/42/CE), Bijlage II, deel A	ES (Traducción del Manual Original)
2. Verklaart onder zijn eigen kenmerk dat de machine:	Declaración de Conformidad de (Machine Directive 2006/42/CE), Anexo II, parte A
Kettingzaag voor bosbouw van houten	Declaración de Conformidad de (Machine Directive 2006/42/CE), Anexo II, parte A
a) Type / Basismodel b) Model / Bouwmachine c) Model / Debiter d) Model / Debiter en dodehakken	1. En Ernesto 2. Declaro que mi propia responsabilidad que la máquina: Mecanismo de corte para trabajos bosch de madera a) Tipo / Basismodel b) Model / Bouwmachine c) Model / Debiter d) Model / Debiter y desechos
3. Voordat u alle specificaties van de machines bekijkt moet u de volgende certificeringen lezen:	3. Cumplir con las especificaciones de las máquinas debe leer las siguientes certificaciones:
a) Certificering-Instituut b) Certificeringstypen c) Normen	a) Este certificador b) Tipos / Permisos c) Normas
4. Vereniging naar de Gemehomologaties normen	4. Referencia a las Normas homologadas 5. Niveau van geluidsdruk gemeten
5. Geluidsniveau van de machine opgetekend 6. Geluidsniveau van de machine opgetekend 7. Prijzen per unit moet op het opstellen van het Technisch Document	5) Nivel de potencia sonora medida 6) Nivel de potencia sonora declarado 7) Precio por unidad se establece en el Manual Técnico o) Lugar y Fecha
EL (Mengsels) (tu) tulevussuseks nimetav ohjeitus	
AT-Kaare ja vahendeid (Dokument Mängus 2006/42/CE, lisa II, osa I)	TR (Original version Turkish Version)
1. Sisele 2. Kätkimisvõimalustega abitupi 3. Tüüp	MK (Tükkideks olemmanentele ülesatja)
4. Kätkimisvõimalustega abitupi 5. Tüüp	Declaraciona za uspostavljanje da EU direktivom 2006/42/EC, i istickom "A" rezolucion 1. Autocertifikacija, i istickom "A" rezolucion 2. Uzimajući u obzir konstrukciju i upotrebu materijala, ovaj izjavljava da je ovaj model izveden u skladu s tehničkim zahtjevima koji su postavljeni u direktivi.
6. Bruto snaga	2. izjavljujući da upotrebom ovog modela neću se koristiti za izradu šljunkovačkih predmeta 3. Motori i pogonski mehanizmi 4. Motori i pogonski mehanizmi
7. Bruto snaga	5. Motori i pogonski mehanizmi 6. Motori i pogonski mehanizmi
8. Bruto snaga	7. Motori i pogonski mehanizmi 8. Motori i pogonski mehanizmi
9. Bruto snaga	9. Motori i pogonski mehanizmi 10. Motori i pogonski mehanizmi
10. Bruto snaga	11. Motori i pogonski mehanizmi 12. Motori i pogonski mehanizmi
11. Bruto snaga	13. Motori i pogonski mehanizmi 14. Motori i pogonski mehanizmi
12. Bruto snaga	15. Motori i pogonski mehanizmi 16. Motori i pogonski mehanizmi
13. Bruto snaga	17. Motori i pogonski mehanizmi 18. Motori i pogonski mehanizmi
14. Bruto snaga	19. Motori i pogonski mehanizmi 20. Motori i pogonski mehanizmi
15. Bruto snaga	21. Motori i pogonski mehanizmi 22. Motori i pogonski mehanizmi
16. Bruto snaga	23. Motori i pogonski mehanizmi 24. Motori i pogonski mehanizmi
17. Bruto snaga	25. Motori i pogonski mehanizmi 26. Motori i pogonski mehanizmi
18. Bruto snaga	27. Motori i pogonski mehanizmi 28. Motori i pogonski mehanizmi
19. Bruto snaga	29. Motori i pogonski mehanizmi 30. Motori i pogonski mehanizmi
20. Bruto snaga	31. Motori i pogonski mehanizmi 32. Motori i pogonski mehanizmi
21. Bruto snaga	33. Motori i pogonski mehanizmi 34. Motori i pogonski mehanizmi
22. Bruto snaga	35. Motori i pogonski mehanizmi 36. Motori i pogonski mehanizmi
23. Bruto snaga	37. Motori i pogonski mehanizmi 38. Motori i pogonski mehanizmi
24. Bruto snaga	39. Motori i pogonski mehanizmi 40. Motori i pogonski mehanizmi
25. Bruto snaga	41. Motori i pogonski mehanizmi 42. Motori i pogonski mehanizmi
26. Bruto snaga	43. Motori i pogonski mehanizmi 44. Motori i pogonski mehanizmi
27. Bruto snaga	45. Motori i pogonski mehanizmi 46. Motori i pogonski mehanizmi
28. Bruto snaga	47. Motori i pogonski mehanizmi 48. Motori i pogonski mehanizmi
29. Bruto snaga	49. Motori i pogonski mehanizmi 50. Motori i pogonski mehanizmi
30. Bruto snaga	51. Motori i pogonski mehanizmi 52. Motori i pogonski mehanizmi
31. Bruto snaga	53. Motori i pogonski mehanizmi 54. Motori i pogonski mehanizmi
32. Bruto snaga	55. Motori i pogonski mehanizmi 56. Motori i pogonski mehanizmi
33. Bruto snaga	57. Motori i pogonski mehanizmi 58. Motori i pogonski mehanizmi
34. Bruto snaga	59. Motori i pogonski mehanizmi 60. Motori i pogonski mehanizmi
35. Bruto snaga	61. Motori i pogonski mehanizmi 62. Motori i pogonski mehanizmi
36. Bruto snaga	63. Motori i pogonski mehanizmi 64. Motori i pogonski mehanizmi
37. Bruto snaga	65. Motori i pogonski mehanizmi 66. Motori i pogonski mehanizmi
38. Bruto snaga	67. Motori i pogonski mehanizmi 68. Motori i pogonski mehanizmi
39. Bruto snaga	69. Motori i pogonski mehanizmi 70. Motori i pogonski mehanizmi
40. Bruto snaga	71. Motori i pogonski mehanizmi 72. Motori i pogonski mehanizmi
41. Bruto snaga	73. Motori i pogonski mehanizmi 74. Motori i pogonski mehanizmi
42. Bruto snaga	75. Motori i pogonski mehanizmi 76. Motori i pogonski mehanizmi
43. Bruto snaga	77. Motori i pogonski mehanizmi 78. Motori i pogonski mehanizmi
44. Bruto snaga	79. Motori i pogonski mehanizmi 80. Motori i pogonski mehanizmi
45. Bruto snaga	81. Motori i pogonski mehanizmi 82. Motori i pogonski mehanizmi
46. Bruto snaga	83. Motori i pogonski mehanizmi 84. Motori i pogonski mehanizmi
47. Bruto snaga	85. Motori i pogonski mehanizmi 86. Motori i pogonski mehanizmi
48. Bruto snaga	87. Motori i pogonski mehanizmi 88. Motori i pogonski mehanizmi
49. Bruto snaga	89. Motori i pogonski mehanizmi 90. Motori i pogonski mehanizmi
50. Bruto snaga	91. Motori i pogonski mehanizmi 92. Motori i pogonski mehanizmi
51. Bruto snaga	93. Motori i pogonski mehanizmi 94. Motori i pogonski mehanizmi
52. Bruto snaga	95. Motori i pogonski mehanizmi 96. Motori i pogonski mehanizmi
53. Bruto snaga	97. Motori i pogonski mehanizmi 98. Motori i pogonski mehanizmi
54. Bruto snaga	99. Motori i pogonski mehanizmi 100. Motori i pogonski mehanizmi
55. Bruto snaga	101. Motori i pogonski mehanizmi 102. Motori i pogonski mehanizmi
56. Bruto snaga	103. Motori i pogonski mehanizmi 104. Motori i pogonski mehanizmi
57. Bruto snaga	105. Motori i pogonski mehanizmi 106. Motori i pogonski mehanizmi
58. Bruto snaga	107. Motori i pogonski mehanizmi 108. Motori i pogonski mehanizmi
59. Bruto snaga	109. Motori i pogonski mehanizmi 110. Motori i pogonski mehanizmi
60. Bruto snaga	111. Motori i pogonski mehanizmi 112. Motori i pogonski mehanizmi
61. Bruto snaga	113. Motori i pogonski mehanizmi 114. Motori i pogonski mehanizmi
62. Bruto snaga	115. Motori i pogonski mehanizmi 116. Motori i pogonski mehanizmi
63. Bruto snaga	117. Motori i pogonski mehanizmi 118. Motori i pogonski mehanizmi
64. Bruto snaga	119. Motori i pogonski mehanizmi 120. Motori i pogonski mehanizmi
65. Bruto snaga	121. Motori i pogonski mehanizmi 122. Motori i pogonski mehanizmi
66. Bruto snaga	123. Motori i pogonski mehanizmi 124. Motori i pogonski mehanizmi
67. Bruto snaga	125. Motori i pogonski mehanizmi 126. Motori i pogonski mehanizmi
68. Bruto snaga	127. Motori i pogonski mehanizmi 128. Motori i pogonski mehanizmi
69. Bruto snaga	129. Motori i pogonski mehanizmi 130. Motori i pogonski mehanizmi
70. Bruto snaga	131. Motori i pogonski mehanizmi 132. Motori i pogonski mehanizmi
71. Bruto snaga	133. Motori i pogonski mehanizmi 134. Motori i pogonski mehanizmi
72. Bruto snaga	135. Motori i pogonski mehanizmi 136. Motori i pogonski mehanizmi
73. Bruto snaga	137. Motori i pogonski mehanizmi 138. Motori i pogonski mehanizmi
74. Bruto snaga	139. Motori i pogonski mehanizmi 140. Motori i pogonski mehanizmi
75. Bruto snaga	141. Motori i pogonski mehanizmi 142. Motori i pogonski mehanizmi
76. Bruto snaga	143. Motori i pogonski mehanizmi 144. Motori i pogonski mehanizmi
77. Bruto snaga	145. Motori i pogonski mehanizmi 146. Motori i pogonski mehanizmi
78. Bruto snaga	147. Motori i pogonski mehanizmi 148. Motori i pogonski mehanizmi
79. Bruto snaga	149. Motori i pogonski mehanizmi 150. Motori i pogonski mehanizmi
80. Bruto snaga	151. Motori i pogonski mehanizmi 152. Motori i pogonski mehanizmi
81. Bruto snaga	153. Motori i pogonski mehanizmi 154. Motori i pogonski mehanizmi
82. Bruto snaga	155. Motori i pogonski mehanizmi 156. Motori i pogonski mehanizmi
83. Bruto snaga	157. Motori i pogonski mehanizmi 158. Motori i pogonski mehanizmi
84. Bruto snaga	159. Motori i pogonski mehanizmi 160. Motori i pogonski mehanizmi
85. Bruto snaga	161. Motori i pogonski mehanizmi 162. Motori i pogonski mehanizmi
86. Bruto snaga	163. Motori i pogonski mehanizmi 164. Motori i pogonski mehanizmi
87. Bruto snaga	165. Motori i pogonski mehanizmi 166. Motori i pogonski mehanizmi
88. Bruto snaga	167. Motori i pogonski mehanizmi 168. Motori i pogonski mehanizmi
89. Bruto snaga	169. Motori i pogonski mehanizmi 170. Motori i pogonski mehanizmi
90. Bruto snaga	171. Motori i pogonski mehanizmi 172. Motori i pogonski mehanizmi
91. Bruto snaga	173. Motori i pogonski mehanizmi 174. Motori i pogonski mehanizmi
92. Bruto snaga	175. Motori i pogonski mehanizmi 176. Motori i pogonski mehanizmi
93. Bruto snaga	177. Motori i pogonski mehanizmi 178. Motori i pogonski mehanizmi
94. Bruto snaga	179. Motori i pogonski mehanizmi 180. Motori i pogonski mehanizmi
95. Bruto snaga	181. Motori i pogonski mehanizmi 182. Motori i pogonski mehanizmi
96. Bruto snaga	183. Motori i pogonski mehanizmi 184. Motori i pogonski mehanizmi
97. Bruto snaga	185. Motori i pogonski mehanizmi 186. Motori i pogonski mehanizmi
98. Bruto snaga	187. Motori i pogonski mehanizmi 188. Motori i pogonski mehanizmi
99. Bruto snaga	189. Motori i pogonski mehanizmi 190. Motori i pogonski mehanizmi
100. Bruto snaga	191. Motori i pogonski mehanizmi 192. Motori i pogonski mehanizmi
101. Bruto snaga	193. Motori i pogonski mehanizmi 194. Motori i pogonski mehanizmi
102. Bruto snaga	195. Motori i pogonski mehanizmi 196. Motori i pogonski mehanizmi
103. Bruto snaga	197. Motori i pogonski mehanizmi 198. Motori i pogonski mehanizmi
104. Bruto snaga	199. Motori i pogonski mehanizmi 200. Motori i pogonski mehanizmi
105. Bruto snaga	201. Motori i pogonski mehanizmi 202. Motori i pogonski mehanizmi
106. Bruto snaga	203. Motori i pogonski mehanizmi 204. Motori i pogonski mehanizmi
107. Bruto snaga	205. Motori i pogonski mehanizmi 206. Motori i pogonski mehanizmi
108. Bruto snaga	207. Motori i pogonski mehanizmi 208. Motori i pogonski mehanizmi
109. Bruto snaga	209. Motori i pogonski mehanizmi 210. Motori i pogonski mehanizmi
110. Bruto snaga	211. Motori i pogonski mehanizmi 212. Motori i pogonski mehanizmi
111. Bruto snaga	213. Motori i pogonski mehanizmi 214. Motori i pogonski mehanizmi
112. Bruto snaga	215. Motori i pogonski mehanizmi 216. Motori i pogonski mehanizmi
113. Bruto snaga	217. Motori i pogonski mehanizmi 218. Motori i pogonski mehanizmi
114. Bruto snaga	219. Motori i pogonski mehanizmi 220. Motori i pogonski mehanizmi
115. Bruto snaga	221. Motori i pogonski mehanizmi 222. Motori i pogonski mehanizmi
116. Bruto snaga	223. Motori i pogonski mehanizmi 224. Motori i pogonski mehanizmi
117. Bruto snaga	225. Motori i pogonski mehanizmi 226. Motori i pogonski mehanizmi
118. Bruto snaga	227. Motori i pogonski mehanizmi 228. Motori i pogonski mehanizmi
119. Bruto snaga	229. Motori i pogonski mehanizmi 230. Motori i pogonski mehanizmi
120. Bruto snaga	231. Motori i pogonski mehanizmi 232. Motori i pogonski mehanizmi
121. Bruto snaga	233. Motori i pogonski mehanizmi 234. Motori i pogonski mehanizmi
122. Bruto snaga	235. Motori i pogonski mehanizmi 236. Motori i pogonski mehanizmi
123. Bruto snaga	237. Motori i pogonski mehanizmi 238. Motori i pogonski mehanizmi
124. Bruto snaga	239. Motori i pogonski mehanizmi 240. Motori i pogonski mehanizmi
125. Bruto snaga	241. Motori i pogonski mehanizmi 242. Motori i pogonski mehanizmi
126. Bruto snaga	243. Motori i pogonski mehanizmi 244. Motori i pogonski mehanizmi
127. Bruto snaga	245. Motori i pogonski mehanizmi 246. Motori i pogonski mehanizmi
128. Bruto snaga	247. Motori i pogonski mehanizmi 248. Motori i pogonski mehanizmi
129. Bruto snaga	249. Motori i pogonski mehanizmi 250. Motori i pogonski mehanizmi
130. Bruto snaga	251. Motori i pogonski mehanizmi 252. Motori i pogonski mehanizmi
131. Bruto snaga	253. Motori i pogonski mehanizmi 254. Motori i pogonski mehanizmi
132. Bruto snaga	255. Motori i pogonski mehanizmi 256. Motori i pogonski mehanizmi
133. Bruto snaga	257. Motori i pogonski mehanizmi 258. Motori i pogonski mehanizmi
134. Bruto snaga	259. Motori i pogonski mehanizmi 260. Motori i pogonski mehanizmi
135. Bruto snaga	261. Motori i pogonski mehanizmi 262. Motori i pogonski mehanizmi
136. Bruto snaga	263. Motori i pogonski mehanizmi 264. Motori i pogonski mehanizmi
137. Bruto snaga	265. Motori i pogonski mehanizmi 266. Motori i pogonski mehanizmi
138. Bruto snaga	267. Motori i pogonski mehanizmi 268. Motori i pogonski mehanizmi
139. Bruto snaga	269. Motori i pogonski mehanizmi 270. Motori i pogonski mehanizmi
140. Bruto snaga	271. Motori i pogonski mehanizmi 272. Motori i pogonski mehanizmi
141. Bruto snaga	273. Motori i pogonski mehanizmi 274. Motori i pogonski mehanizmi
142. Bruto snaga	275. Motori i pogonski mehanizmi 276. Motori i pogonski mehanizmi
143. Bruto snaga	277. Motori i pogonski mehanizmi 278. Motori i pogonski mehanizmi
144. Bruto snaga	279. Motori i pogonski mehanizmi 280. Motori i pogonski mehanizmi
145. Bruto snaga	281. Motori i pogonski mehanizmi 282. Motori i pogonski mehanizmi
146. Bruto snaga	283. Motori i pogonski mehanizmi 284. Motori i pogonski mehanizmi
147. Bruto snaga	285. Motori i pogonski mehanizmi 286. Motori i pogonski mehanizmi
148. Bruto snaga	287. Motori i pogonski mehanizmi 288. Motori i pogonski mehanizmi
149. Bruto snaga	289. Motori i pogonski mehanizmi 290. Motori i pogonski mehanizmi
150. Bruto snaga	291. Motori i pogonski mehanizmi 292. Motori i pogonski mehanizmi
151. Bruto snaga	293. Motori i pogonski mehanizmi 294. Motori i pogonski mehanizmi
152. Bruto snaga	295. Motori i pogonski mehanizmi 296. Motori i pogonski mehanizmi
153. Bruto snaga	297. Motori i pogonski mehanizmi 298. Motori i pogonski mehanizmi
154. Bruto snaga	299. Motori i pogonski mehanizmi 300. Motori i pogonski mehanizmi
155. Bruto snaga	301. Motori i pogonski mehanizmi 302. Motori i pogonski mehanizmi
156. Bruto snaga	303. Motori i pogonski mehanizmi 304. Motori i pogonski mehanizmi
157. Bruto snaga	305. Motori i pogonski mehanizmi 306. Motori i pogonski mehanizmi
158. Bruto snaga	307. Motori i pogonski mehanizmi 308. Motori i pogonski mehanizmi
159. Bruto snaga	309. Motori i pogonski mehanizmi 310. Motori i pogonski mehanizmi
160. Bruto snaga	311. Motori i pogonski mehanizmi 312. Motori i pogonski mehanizmi
161. Bruto snaga	313. Motori i pogonski mehanizmi 314. Motori i pogonski mehanizmi
162. Bruto snaga	315. Motori i pogonski mehanizmi 316. Motori i pogonski mehanizmi
163. Bruto snaga	317. Motori i pogonski mehanizmi 318. Motori i pogonski mehanizmi
164. Bruto snaga	319. Motori i pogonski mehanizmi 320. Motori i pogonski mehanizmi
165. Bruto snaga	321. Motori i pogonski mehanizmi 322. Motori i pogonski mehanizmi
166. Bruto snaga	323. Motori i pogonski mehanizmi 324. Motori i pogonski mehanizmi
167. Bruto snaga	325. Motori i pogonski mehanizmi 326. Motori i pogonski mehanizmi
168. Bruto snaga	327. Motori i pogonski mehanizmi 328. Motori i pogonski mehanizmi
169. Bruto snaga	329. Motori i pogonski mehanizmi 330. Motori i pogonski mehanizmi
170. Bruto snaga	331. Motori i pogonski mehanizmi 332. Motori i pogonski mehanizmi
171. Bruto snaga	333. Motori i pogonski mehanizmi 334. Motori i pogonski mehanizmi
172. Bruto snaga	335. Motori i pogonski mehanizmi 336. Motori i pogonski mehanizmi
173. Bruto snaga	337. Motori i pogonski mehanizmi 338. Motori i pogonski mehanizmi
174. Bruto snaga	339. Motori i pogonski mehanizmi 340. Motori i pogonski mehanizmi
175. Bruto snaga	341. Motori i pogonski mehanizmi 342. Motori i pogonski mehanizmi
176. Bruto snaga	343. Motori i pogonski mehanizmi 344. Motori i pogonski mehanizmi
177. Bruto snaga	345. Motori i pogonski mehanizmi 346. Motori i pogonski mehanizmi
178. Bruto snaga	347. Motori i pogonski mehanizmi 348. Motori i pogonski mehanizmi
179. Bruto snaga	349. Motori i pogonski mehanizmi 350. Motori i pogonski mehanizmi
180. Bruto snaga	351. Motori i pogonski mehanizmi 352. Motori i pogonski mehanizmi
181. Bruto snaga	353. Motori i pogonski mehanizmi 354. Motori i pogonski mehanizmi
182. Bruto snaga	355. Motori i pogonski mehanizmi 356. Motori i pogonski mehanizmi
183. Bruto snaga	357. Motori i pogonski mehanizmi 358. Motori i pogonski mehanizmi
184. Bruto snaga	359. Motori i pogonski mehanizmi 360. Motori i pogonski mehanizmi
185. Bruto snaga	361. Motori i pogonski mehanizmi 362. Motori i pogonski mehanizmi
186. Bruto snaga	363. Motori i pogonski mehanizmi 364. Motori i pogonski mehanizmi
187. Bruto snaga	365. Motori i pogonski mehanizmi 366. Motori i pogonski mehanizmi
188. Bruto snaga	367. Motori i pogonski mehanizmi 368. Motori i pogonski mehanizmi
189. Bruto snaga	369. Motori i pogonski mehanizmi 370. Motori i pogonski mehanizmi
190. Bruto snaga	371. Motori i pogonski mehanizmi 372. Motori i pogonski mehanizmi
191. Bruto snaga	373. Motori i pogonski mehanizmi 374. Motori i pogonski mehanizmi
192. Bruto snaga	375. Motori i pogonski mehanizmi 376. Motori i pogonski mehanizmi
193. Bruto snaga	377. Motori i pogonski mehanizmi 378. Motori i pogonski mehanizmi
194. Bruto snaga	379. Motori i pogonski mehanizmi 380. Motori i pogonski mehanizmi
195. Bruto snaga	381. Motori i pogonski mehanizmi 382. Motori i pogonski mehanizmi
196. Bruto snaga	383. Motori i pogonski mehanizmi 384. Motori i pogonski mehanizmi
197. Bruto snaga	385. Motori i pogonski mehanizmi 386. Motori i pogonski mehanizmi
198. Bruto snaga	387. Motori i pogonski mehanizmi 388. Motori i pogonski mehanizmi
199. Bruto snaga	389. Motori i pogonski mehanizmi 390. Motori i pogonski mehanizmi
200. Bruto snaga	391. Motori i pogonski mehanizmi 392. Motori i pogonski mehanizmi
201. Bruto snaga	393. Motori i pogonski mehanizmi 394. Motori i pogonski mehanizmi
202. Bruto snaga	395. Motori i pogonski mehanizmi 396. Motori i pogonski mehanizmi
203. Bruto snaga	397. Motori i pogonski mehanizmi 398. Motori i pogonski mehanizmi
204. Bruto snaga	399. Motori i pogonski mehanizmi 400. Motori i pogonski mehanizmi
205. Bruto snaga	401. Motori i pogonski mehanizmi 402. Motori i pogonski mehanizmi
206. Bruto snaga	403. Motori i pogonski mehanizmi 404. Motori i pogonski mehanizmi
207. Bruto snaga	405. Motori i pogonski mehanizmi 406. Motori i pogonski mehanizmi
208. Bruto snaga	407. Motori i pogonski mehanizmi 408. Motori i pogonski mehanizmi
209. Bruto snaga	409. Motori i pogonski mehanizmi 410. Motori i pogonski mehanizmi
210. Bruto snaga	411. Motori i pogonski mehanizmi 412. Motori i pogonski mehanizmi
211. Bruto snaga	413. Motori i pogonski mehanizmi 414. Motori i pogonski mehanizmi
212. Bruto snaga	415. Motori i pogonski mehanizmi 416. Motori i pogonski mehanizmi
213. Bruto snaga	417. Motori i pogonski mehanizmi 418. Motori i pogonski mehanizmi
214. Bruto snaga	419. Motori i pogonski mehanizmi 420. Motori i pogonski mehanizmi
21	

2020-08-01

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugswise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το πειρεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρηστή δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusühendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsest ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoraikaitseasetus – dokumenti igasugune osaline või täielik ilma loata reproduutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytöoppaan sisältö jätetään kuvalle valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kieltetty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudojoto vadovo turinys yra paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminči ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopēšana vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството со корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elké niet-geneutoriseerde reproductive of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imagini din manualul de utilizare de fată au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

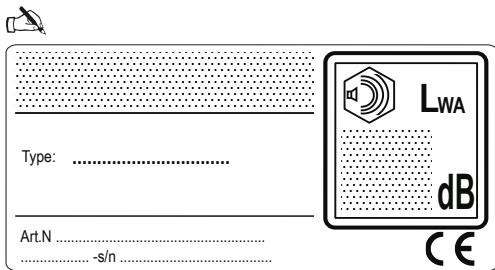
SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmieňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiščem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremirjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY